

UNIVERSITÉ D'ABOMEY-CALAVI (UAC)



École Doctorale et Pluridisciplinaire (EDP)



Département des Sciences du Langage et de la Communication (DSLCC)

Option : Description Linguistique

MÉMOIRE DE DEA

Thème

Étude lexicostatistique de quatre parlers gbè : le gùn, le mòvólò (le phla de l'Est), le tòlì et le dèfí de la commune de Sèmè-Podji

Présenté par :

M. ANANI-KASSA K. Rubern A.

Maîtrise en Description linguistique

Sous la direction du :

Dr. Séverin-Marie KINHOU

Maître de Conférences de Linguistique
et Langues / CAMES

JURY

Président	Pr H. B. C. CAPO	Professeur Titulaire
Examineur	Pr Maxime da CRUZ	Professeur Titulaire
Rapporteur	Dr Séverin-Marie KINHOU	Maître de Conférences

Mention : Très bien

Soutenu à Abomey – Calavi, le 07 novembre 2018

DÉDICACE

À

Toi, *Jacqueline TINGBO, ma mère*, dont la présence constitue pour moi un rempart et la force de faire chaque jour un pas de plus.

REMERCIEMENTS

Mes profondes gratitudees à :

- Mon maître de mémoire, le docteur **Séverin-Marie KINHOU** pour votre rigueur et vos orientations qui ont conduit à terme le présent travail. Lisez à travers mon silence, ma profonde et déférente gratitude.

- Tous les autres professeurs de l'Ecole Doctorale Pluridisciplinaires, particulièrement aux professeurs de la filière Linguistique. Vous avez très tôt compris qu'il n'y a d'investissement plus productif que celui de la formation des hommes et des femmes.

- Mes informateurs : **Migouelle DEHOUMON** et **Benoît HOWATANNOU** ; **Aaron NOUATIN** et **Rébecca HOUSSOU** ; **Femy TOVI** et **Emile DJOGUE** ; **Rachelle YEMALO** et **Janvier EZOUN** de votre promptitude à m'avoir aidé.

- Messieurs **Anicet BASSAN** et **Armand FATIGBA**, pour votre accompagnement dans l'analyse statistique et mathématique des résultats.

- **Irené H. AGBIDI**, fondé du Complexe Scolaire Planète Educative (CSPE) et à toute l'administration, pour votre soutien indéfectible.

- **Mes camarades de promotion**, en particulier **Laetitia DAGNONHOUETON** et **Prince Hubert DJOGUE** pour votre présence et vos contributions de tout genre.

RÉSUMÉ

L'introduction des langues nationales dans le système éducatif formel exige des préalables au nombre desquels leur instrumentalisation. Plusieurs études comparatives ont été réalisées afin de déterminer le degré de parenté des parlers et l'intercompréhension qui existent au sein des locuteurs desdits parlers, notamment ceux du même continuum. Néanmoins, aucune d'elles n'est arrivée à montrer chiffres à l'appui, leurs degrés exacts de ressemblances et de dissemblances. La lexicostatistique est, selon Dubois et al. (1989 : 450) une 'application de méthodes statistiques à la description du vocabulaire [...] Elle permet un travail sur un échantillon prélevé scientifiquement dans l'ensemble du corpus'. Ainsi, en nous fondant sur la démarche statistique proposée par Marien B. et Beaud J-P. (2003), nous avons fait une étude quantitative de la ressemblance lexicale dans quatre parlers du continuum Gbè (nouveau Kwa) : le *gùn*, le *mòvólò*, le *tòlì* et le *děfi*, localisés dans la commune de Sèmè-Podji. Nous sommes partis d'un échantillon proposé par Möhlig-Heine (1986), que nous avons décompté en termes identiques, semblables mais pas identiques et carrément différents. De l'analyse faite des résultats, il ressort que l'intercompréhension au sein des locuteurs de ces parlers est totale et peut être évaluée à 92,5% avec une marge d'erreur de moins de 1%. De plus, à partir d'un questionnaire, nous avons recueilli des données qui nous ont permis de confirmer nos résultats, de déterminer le parler représentatif et de dégager le parler médium d'enseignement dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí).

Mots-clés : statistique lexicale, continuum gbè, degré de parenté, intercompréhension, médium d'enseignement.

ABSTRACT

The introduction of national languages into the formal education system requires pre-requisites, among them instrumentalization. Several comparative studies have been carried out in order to determine the degree of kinship of speech and intercomprehension that exist among the speakers of these languages, especially those of the same continuum. Nevertheless, none of them has succeeded in showing any figures in support, their exact degrees of similarities and dissimilarities. Lexicostatistics is, according to Dubois et al. (1989: 450) “an application of statistical methods to the description of vocabulary [...] It allows a work on a sample taken scientifically through out the corpus”. Thus, based on the statistical approach proposed by Marien B. and Beaud J-P. (2003), we made a quantitative study of the lexical resemblance in four dialects of the Gbè continuum (new Kwa): the *gùn*, the *mòvòlò*, the *tòlì* and the *dèfì*, located in the municipality of Sèmè-kpodji. We started from a sample proposed by Möhlig-Heine (1986), which we counted in identical terms, similar but not identical and down right different. From the analysis of the results, it appears that the intercomprehension among speakers of these languages is total and can be evaluated at 92.5% with a margin of error of minus 1%. In addition, from a questionnaire, we collected data that enabled us to confirm our results, to determine the representative speech and to release the medium of teaching in the municipality of Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí).

Keywords: lexical statistics, gbè continuum, degree of kinship, intercomprehension, teaching medium.

BĚKPLÍ (*gùngbè*)

Hwekpó mí ná dó jè tòmitòmè sín gbè lé kplón jí tò wexò mītòn lé mè, é byó dè mí ná wá àzǎn vívédé tò yěgò, bò ná zé yě dó alò jí. Susu wè nyí dòdínnánũ vovo dè è nyí bibasí bò ná dó sigǎn dóxya kòndókpó dè tìn tò gbè mītòn vovo lè mè kpódó dídótó lé kpó mè tò tàjí gbè dè dī yèḍelé. Àmǎ, dòdínnánũ éne lé dèkpékpé ma dóxya kpó jrě kpó dè yě dī yèḍelé sò kpó dè yě ma dī yèḍelé sò kpó. Jrězedóxógbègò nũnywétó Dubois et al. (1989 : 450) tòn tò dīḍe dóxya mí dè wàlòḍé tìn bò yě nò dō sigǎn gbajèmè ná xógbè lé. Sòmó, mí gánjè wàlò Marien B. kpó Beaud J-P. (2003) tòn kpó gò dó basí dòdínnánũ jrě d'égò bò ná dó kpón dè gbe éxé lé sekpó yèḍelé dō : *gùngbè, mònòlò, tǎlìgbè* kpódó *dèfí* dè tìn tò Sèmè-kpójí sín kanmè. Mí dè sòn jrèkanḍó dè Möhlig-Heine (1986) zé dó tè gò bò dó mò xógbè dī yèḍelé, xógbè dī yèḍelé amǎ mà nyí nũ dòkpóló, xógbè gbɔnvò lásá lásá. Dè mí gbéjé sinkòn dè mí mò lé kpón, mí mò dè yèwudè nò dó gbè éné lé, yě nò mò nukún jè yèḍe lé sín gbè mè. Sòmó, né mí zé 100 tò gbè éné lé dótó lé mè, 92,5 tò yě mè bò nò mò nukún jè yèḍelé sín xógbè lé mè, ogbó dè dèmè mà yì 1%. Nũkanbyó akòta dè tò xá éné lé mè sín gblòndó lé wá ná xúhlón sinkòn dè mí mò ná azǎn mītòn. É só zón bò mí sigǎn nyó gbè dè mè susu nó dó kpódó gbè dè mí sigǎn zé dó kplón nũ mè lé ná tò wèxò mè tò Sèmè-Pójí sín kàn mè.

Xótájí lé : Jrězedóxógbègò, gbè si xámè, kòndókpó bò jrě d'égò, nukúnmòjèmèḍesigbèmè, nũkplónmègbè.

LISTE DES TABLEAUX

Tableau N°1 : Récapitulatif des chiffres représentant le nombre d'observations

Tableau N°2 : Récapitulatif des pourcentages

Tableau N°3 : Présentation des écarts de pourcentages

Tableau N°4 : Présentation algébrique des données pour le test

Tableau N°5 : Présentation des données pour le test *gùn-mòvólò*

Tableau N°6 : Présentation des données pour le test *mòvólò-tòlì*

Tableau N°7 : Présentation des données pour le test *tòlì-gùn*

Tableau N°8 : Présentation des données pour le test *gùn-dèfì*

Tableau N°9 : Présentation des données pour le test *mòvólò-dèfì*

Tableau N°10 : Présentation des données pour le test *tòlì-dèfì*

Tableau N°11 : Le système consonantique du *gùngbè, tòlìgbè et dèfì*

Tableau N°12 : Le système consonantique du *mòvólò*

Tableau N°13 : Les tons du *gùngbè, mòvólò, tòlìgbè et dèfì*

Tableau N°14 : L'évolution du proto-gbè au *gùngbè, mòvólò, tòlìgbè et dèfì*

Tableau N°15 : Direction de l'intercompréhension entre les locuteurs *gùn, mòvólò, tòlì et dèfì*

Tableau N°16 : Récapitulatif des pourcentages de degrés d'intercompréhension

Tableau N°17 : Comparaison des pourcentages d'intercompréhension

LISTE DES GRAPHIQUES

Graphique N°1 : Diagramme représentant l'intercompréhension totale

Graphique N°2 : Diagramme représentant l'intercompréhension partielle

Graphique N°3 : La présence d'intercompréhension au sein des locuteurs des parlers de l'étude

Graphique N°4 : Les degrés d'intercompréhension

Graphique N°5 : Les degrés d'intercompréhension totale

Graphique N°6 : Représentativité d'un parler dans la commune de Sèmè-Podji

Graphique N°7 : Choix d'un parler comme médium d'enseignement dans la commune de Sèmè-Podji

SOMMAIRE

DÉDICACE.....	I
REMERCIEMENTS	II
RÉSUMÉ.....	III
ABSTRACT	IV
BĚKPLÍ (<i>gùngbè</i>)	V
LISTE DES TABLEAUX ET GRAPHIQUES.....	VI
LISTE DES GRAPHIQUES	VII
SOMMAIRE	VIII
INTRODUCTION GÉNÉRALE	1
CHAPITRE I : CONTEXTE GÉNÉRAL DE L'ÉTUDE	3
CHAPITRE II : PRÉSENTATION DES RESULTATS ET ETUDE LEXICOSTATISTIQUE	15
CHAPITRE III : ANALYSE DES RÉSULTATS DE LA RECHERCHE.....	38
CONCLUSION GÉNÉRALE.....	63
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES	65
ANNEXES	A
TABLE DES MATIÈRES	I

INTRODUCTION GÉNÉRALE

Le Bénin est un pays multilingue et cette situation linguistique mérite qu'on y prête attention. Ainsi, des études comparatives sont importantes et doivent être de plus en plus nombreuses pour mieux gérer ce multilinguisme. Mieux, des études pour déterminer le degré d'intercompréhension entre les parlers du même continuum doivent aussi être nombreuses. D'où, les études lexicostatistiques sont nécessaires pour mieux gérer la situation linguistique hétérogène du Bénin. À cet effet, TCHITCHI (2009 : 31) stipule : « les travaux de recherche qui ont abouti à l'établissement de l'Atlas et études sociolinguistiques du Bénin ont confirmé le point de vue selon lequel ce pays est un Etat à situation linguistique hétérogène, même si les résultats de l'analyse lexicostatistique n'ont pas accompagné ce point de vue. ».

La présente étude est une contribution qui vise à faire une analyse lexicostatistique dans quatre parlers gbè : le *gùn*, le *mòvólò* (le phla de l'Est), le *tòli* et le *dèfi*, tous, des parlers localisés dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí). Ces quatre parlers ont déjà fait séparément objet d'études linguistiques. Cependant, aucune étude lexicostatistique n'a pris en compte ces quatre parlers ensemble. La présente étude se veut un tremplin pour des études dialectométriques, en vue de faciliter la réalisation des Atlas sociolinguistiques.

Ces quatre parlers sont du groupe New kwa et présentent inéluctablement des ressemblances. C'est ainsi que nous avons constaté que le *gùngbè*, le *mòvólò* (le phla de l'Est), le *tòligbè* et le *dèfi* présentent plusieurs termes en commun.

Dans le cadre du présent travail, nous abordons dans le premier chapitre, le contexte général de l'étude où nous apprécions la situation géographique des quatre parlers. Ensuite, nous faisons dans le chapitre deuxième une présentation des résultats que nous analysons en vue d'estimer, de façon chiffrée, le degré d'intercompréhension qui existe entre les locuteurs de ces quatre parlers. Enfin, nous faisons l'analyse des résultats obtenus dans le chapitre troisième.

Chapitre 1 : Contexte général de l'étude

Nous présentons dans ce chapitre les quatre parlers de l'étude et leur classification génétique. Ensuite, nous abordons successivement la problématique, le cadre théorique pour enfin exposer la démarche méthodologique de l'étude.

1.1. Situation géographique et classification génétique des quatre parlers de l'étude

1.1.1. Situation géographique des quatre parlers

Le *gùngbè*, le *mòvólò* (le phla de l'Est), le *tòligbè* et le *děfi* sont parlés dans le département de l'Ouémé (Wèmè), plus précisément dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí). Celle-ci est située au Sud-Est du département du Littoral en République du Bénin, et compte six (6) arrondissements.

Le *gùngbè* est parlé dans l'arrondissement de jrègbé, le *mòvólò*, dans tous les arrondissements de la commune sauf à jrègbé, le *tòligbè*, dans les arrondissements d'Axólúyèmè, Tòli-agònsá et Agònságbó et le *děfi*, dans les arrondissements de Jrègbé et Tòxwè. En dehors du *děfi* qui n'est parlé que dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí), le *gùngbè*, le *mòvólò* et le *tòli* sont parlés dans d'autres communes. Ainsi :

Le *gùngbè*

Il est encore parlé :

- Dans la commune de Porto-Novo, département de l'Ouémé (Wèmè) ;
- Dans toute la commune des Agégé sauf dans l'arrondissement d'Avàgbójí
- Dans la commune d'Avrănkú ; un peu partout ;
- Dans la commune d'Akpro-misséréte : arrondissements de Gomè-Sota et Kátagón ;
- Dans la commune de Pobě, département du Plateau ;

- Dans la commune de Cotonou, département du Littoral, à Akpákpá. Certains locuteurs *gùn* se trouvent également au Nigéria voisin.

Le *mòvólò*

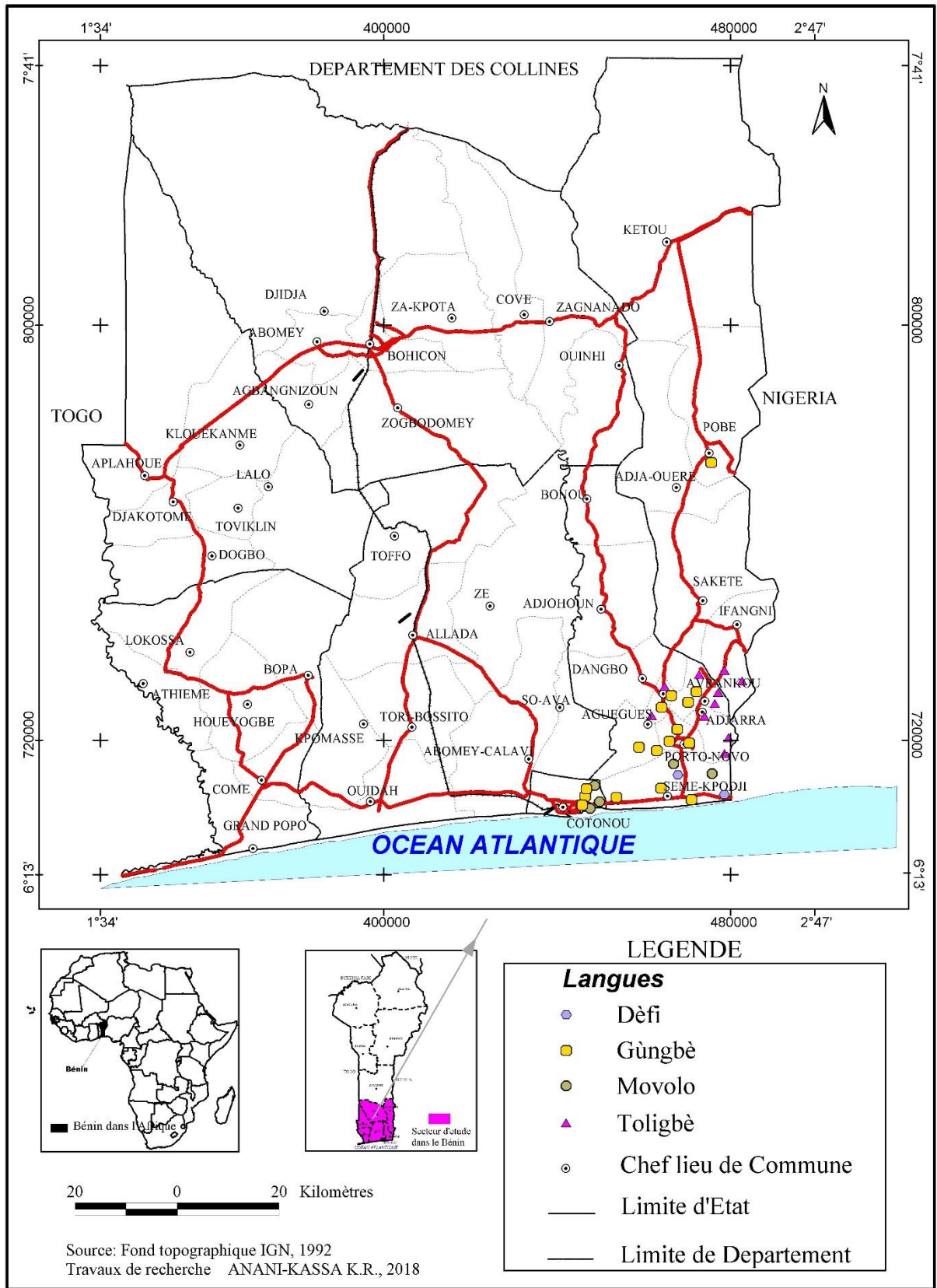
On retrouve aussi dans la commune de Cotonou, département du Littoral, dans les arrondissements de Yěnáwá, Gànkpòdò, Minòcù, Zǒgbò.

Le *tòligbè*

Cette langue est aussi parlée :

- Dans la commune d’Akpro-misséréfé, sur tout le territoire ;
- Dans la commune d’Avrănkú, dans les arrondissements de Lòtín, Gbèjèhwèn, Jòmò, Ahovò, Sèjè, Gbetsú, Sèkánmè, Húngò, Bokúsò, Tòkpò, Afòmajè-Káqá, Lòkò-dàvè et Kúti ;
- Dans la commune d’Ajrá, dans les arrondissements de Hònvje et Mèdèjònù ;
- Dans la commune d’Itakété, dans les arrondissements de Bánugbé et Dàagbé.

Nous présentons à présent une carte géographique pour localiser ces quatre parlars sur le territoire du Bénin.



1.1.2. Classification génétique des quatre parlers de l'étude

Les quatre parlers de l'étude (le *gùn*, le *mòvólò*, le *tòlì* et le *dèfì*) sont des parlers gbè. Le gbè est un sous-groupe du groupe des langues New Kwa (Stewart 1989). Capo (1988) distingue cinq (5) sections sur la base d'affinités étroites à l'intérieur du continuum gbè ; il s'agit de : la section Bhe, la section Gain, la section Aja, la section Fon et la section Phla-Pherá.

Selon cette classification, le *gùngbè* ferait partie de la section Fon, le *mòvólò* de la section Phla-Pherá (Anani-Kassa 2012), et le *tòligbè* de la section Phla-Pherá aussi. Quant au *dèfì* non identifié par Capo (1988), les caractéristiques proposées pour la section Phla-Pherá nous le feraient classer parmi les parlers de cette section. La section Phla-Pherá est caractérisée par :

- i. L'évolution de */t^s/ et */d^z/ en /s/ et /z/ ;
- ii. Le développement de */t^h/ et */d^h/ en /s/ et /z/ ou en /t/ et /d/ ;
- iii. L'opposition entre */ɛ/ et */e/;
- iv. La convergence de */ɓ^w/ et */H^w/ en /ɓ^w/;
- v. L'existence d'au moins trois préfixes nominaux réguliers dont /a-/ (pour tous), puis /ɔ-/ , /i-/ , /ɛ-/ , /e-/ , /o/.

Nous remarquons en *dèfì* l'existence de cinq préfixes nominaux : /a-/ , /ɔ-/ , /ɛ-/ , /o-/ , /i-/ . En dehors donc des quatre premières caractéristiques qui sont communes à tous les parlers gbè, la cinquième caractéristique nous montre clairement que le *dèfì* ferait partie de la section Phla-Pherá au même titre que le *mòvólò* qui dispose de quatre préfixes nominaux à savoir : /a-/ , /ɔ-/ , /ɛ-/ , /o-/ .

Nous retenons donc que le *mòvólò*, le *tòlì* et le *dèfì* font partie de la même section. La différence se trouve seulement au niveau du préfixe nominal /i-/ dont dispose le *dèfì* et qui est absent en *mòvólò* et en *tòlì*.

Nous proposons ici un arbre généalogique pour la classification des parlers gbè. En fait, il s'agit ici d'une reprise de la classification élaborée par Capo (1988) dans laquelle le *mòvólò* et le *dèfí* ne figuraient pas.

gbe → “ A “ $\left\{ \begin{array}{l} *e, *ε \\ *t^h > t \end{array} \right\} > e, ε$
 $*d^h > d$

“ A “ → vhe $*x^w > f$
 $*ɓ^w > v$

“ A “ → gain $*x^w > p$

“ A “ → ajá $*š̄i > ũĩ$
 $*ã, ñ$

gbe → “ B “ $*t^y, *k^y > C$
 $*d^y, *g^y > J$

“ C “ → ajá $*t > C / - Ũ, u$
 $*d > J / - Ũ, u$

gbe → “ C “ $*t^s > S$
 $*t^z > Z$

“ C “ → “ D “ $*t^h > S$
 $*d^h > Z$

Source : Synthèse de la classification génétique (Capo, 1988 et Anani-Kassa, 2012.)

Les parlers *mòvólò*, *tòlì* et *dèfì* faisant partie de la section **Phla-Pherá** et le parler *gùn*, de la section **Fon**, il convient de rappeler ici les caractéristiques communes à ces deux sections.

La section Fon et la section Phla-Pherá ont en commun les caractéristiques suivantes :

- L'évolution de $*t^s/$ et $*d^z/$ en $/s/$ et $/z/$ ou en $/t/$ et $/d/$;
- Le développement de $*t^h/$ et $*d^h/$ en $/s/$ et $/z/$ ou en $/t/$ et $/d/$;
- L'opposition entre $*ε/$ et $*e/$;
- La convergence de $*ɓ^w/$ et $*H^w/$ en $/ɓ^w/$;
- L'existence de $/a-/$ et $/o-/$ comme préfixes nominaux.

1.2. Problématique

L'instrumentalisation des langues nationales fait partie des préalables pour l'introduction des langues dans le système éducatif formel. De plus, en raison du fait que les parlers appartiennent à un même continuum dialectal, il convient d'opérer des choix judicieux de langues comme médias d'enseignement. C'est ainsi que plusieurs études comparatives ont été réalisées. Mais aucune d'elles n'est arrivée à montrer de façon chiffrée, les degrés exacts de ressemblances et de dissemblances des parlers et surtout de l'intercompréhension qui existe au sein des locuteurs des parlers. En outre, aucune étude lexicostatistique n'a été réalisée pour accompagner et faciliter l'établissement des Atlas sociolinguistiques.

Cette situation interpelle et suscite des interrogations. Ne peut-on pas évaluer de façon quantitative le degré d'intercompréhension des locuteurs des parlers gbè ? Quel parler représentatif choisir parmi la multitude qui existe dans une aire géographique ? Quel parler choisir comme médium d'enseignement dans une aire géographique donnée ? La présente recherche tente de répondre à ces interrogations. Ainsi, nous faisons une analyse quantitative de la ressemblance lexicale dans quatre parlers du continuum dialectal Gbè (nouveau Kwa) : le *gùn*, le *mòvólò*, le *tòlì* et le *dèfì*, localisés dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí). Selon l'Atlas sociolinguistique (1983), c'est le *mòvólò* qui est connu sous l'appellation de *dèfì* parlé dans la commune de Jrègbé. Dans l'Atlas sociolinguistique révisé (2003), le *dèfì* ne figure même pas comme parler reconnu sur le territoire du Bénin. Les enquêtes de terrain ont prouvé que le *dèfì* existe bel et bien et Johnson (2000) en a même fait un objet d'étude.

Comparer donc le *mòvólò* et le *dèfì* devient une nécessité en vue de confirmer ou d'infirmer les données de l'Atlas sociolinguistique. De plus, déterminer le degré de parenté des parlers et le pourcentage d'intercompréhension qui existent entre les locuteurs de ces parlers est aussi une nécessité.

1.3. Cadre théorique

La présente étude est une contribution à une analyse lexicostatistique de quatre parlers gbè de la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí). Nous nous proposons d'appliquer la statistique au lexique en vue de dégager le degré d'intercompréhension qui existe au sein des locuteurs *gùn*, *mòvólò*, *tòlì* et *dèfí*. Pour ce faire, nous nous sommes inspiré de Marien et al. (2003), dont l'approche permet de décrire des situations linguistiques par le biais de statistiques.

Selon Marien et al. (2003 : 3), « *la démarche statistique comporte trois grands axes : la quantification, l'analyse et l'interprétation.* ». La quantification représente « *l'étape où on traduit une question scientifique en un problème scientifique.* » Marien et al. (2003 : 3). L'analyse représente « *l'application de techniques essentiellement mathématiques qui mettent en évidence certaines particularités des valeurs mesurées.* » Marien et al. (2003 : 3) et l'interprétation « *sert à tirer des conclusions scientifiques des résultats de l'analyse statistique.* » Marien et al. (2003 : 3). Pour pouvoir réaliser cette étude, nous avons suivi ces trois grandes étapes.

En effet, nous avons estimé qu'il existe entre les locuteurs d'un même continuum dialectal une intercompréhension naturelle qui peut être mesurée. Ainsi, partant de ce constat, nous avons décidé de régler le problème du degré d'intercompréhension entre les locuteurs *gùn*, *mòvólò*, *tòlì* et *dèfí*. La seconde étape relative à l'analyse nous a permis d'appliquer des techniques mathématiques pour mettre en évidence l'intercompréhension. Nous avons enfin interprété les résultats issus de notre analyse. Selon la méthode prescrite par Marien et al. (2003), il convient de clarifier certains termes à savoir : la population, l'échantillon, les variables, les valeurs et les tests.

Le **population**, dans le sens statistique du terme est pour Marien et al. (2003 : 7), « *un ensemble d'individus ou d'unités statistiques qui composent la*

totalité de l'univers qui est étudié. ». La population peut être finie ou infinie. Ici, la population représente l'ensemble du lexique des quatre parlers de l'étude. C'est une population infinie.

Un **échantillon** n'est qu'une partie de la population. Pour Marien et al. (2003 : 7), « *on utilise un échantillon lorsqu'on désire connaître les caractéristiques d'une population difficile à cerner pour des raisons pratiques. En statistique, il est essentiel de considérer la taille de l'échantillon et ceci en fonction de la précision recherchée.* ». Ainsi, Marien et al. (2003 : 2) précisent : « *Les données d'un échantillon permettent de généraliser sur l'ensemble de la population. Il faut donc prendre les moyens pour s'assurer que l'échantillon est représentatif avant de faire cette opération de généralisation.* ». Dans le cadre du présent travail, notre échantillon est la liste lexicale proposée par Möhlig-Heine (1986). Cet échantillon obéit à la méthode d'échantillonnage par grappes qui consiste à associer tous les membres d'une même population qui possèdent des caractéristiques similaires à des grappes. Pour Marien et al. (2003 : 17), cet échantillon est utilisé « *lorsque la population se divise en plusieurs composantes semblables, ou en sous-populations possédant des caractéristiques similaires, on associe ces populations à des grappes.* ». L'échantillon doit aussi avoir une taille donnée. La taille de l'échantillon dépend de plusieurs facteurs. Cependant, pour le cas d'une population infinie, Marien et al. (2003 : 9) attirent notre attention sur le fait qu' « *il existe un principe voulant que la taille de l'échantillon est indépendante de la taille de la population.* ». À cet effet, on calcule « *l'erreur d'échantillonnage qui est la variation observée, et due au hasard entre les échantillons.* » Marien et al. (2003 : 9).

Ainsi, pour calculer cette marge, il existe des tests statistiques. Pour le cas de cette étude, c'est le **test phi (Φ)** qui est approprié car, selon Marien et al. (2003 : 36), « *il permet de réduire l'erreur de prédiction que l'on pourrait commettre.* ».

Pour (Gilles A. 1994 : 30) cité par Marien et al. (2003 : 23), une **variable** est « *un concept transformé en outil de recherche et présentant des modalités*

devant servir à classifier les observations s'y rapportant. ». Les variables de notre étude lexicostatistique sont les parlers en comparaison (*gùn-mòvólò, gùn-tòli, gùn-dèfi, mòvólò-tòli, mòvólò-dèfi, tòli-dèfi*). Les observations sont les termes identiques et semblables et les termes carrément différents. Les **valeurs** sont les chiffres trouvés pour chaque observation.

Dans cette étude, les **termes identiques** sont les unités lexicales qui ont la même structure syllabique affectée de la même tonalité dans tous les quatre parlers. Les **termes semblables** mais pas identiques sont les unités lexicales qui ont la même structure syllabique mais affectée de différentes tonalités et les unités lexicales qui ont au moins une même syllabe au cas où elles sont plurisyllabiques. Les **termes carrément différents** sont les unités lexicales qui n'ont ni la même structure syllabique, ni la même tonalité.

1.4. Démarche méthodologique

La présente étude se veut comparative du point de vue lexicostatistique dans le but de déterminer le degré de parenté entre les parlers et le pourcentage d'intercompréhension qui existe au sein des locuteurs des quatre parlers. À cet effet, nous avons fait une recherche documentaire. Cette étape a consisté à partir des ouvrages, des articles et des études linguistiques touchant la statistique lexicale. Ensuite, nous avons fait une enquête qui a compilé les deux méthodes classiques à savoir le questionnaire et l'interview. Nous nous sommes servis de la liste lexicale proposée par Möhlig-Heine (1986). Cette liste lexicale est exploitée parce qu'elle nous paraît pratique et répond mieux à nos objectifs. De plus, elle est spécifique car elle comporte une liste de 100 mots et une autre liste de réserve de trente (30) mots destinés à suppléer les carences éventuelles de la liste principale.

En termes statistiques, cette liste constitue notre échantillon par rapport au lexique des langues en étude qui représente la population. La liste lexicale choisie

est traduite de la langue source qu'est le français, aux langues cibles que sont respectivement le *gùn*, le *mòvólò*, le *tòlì* et le *dèfì* avec l'aide de deux informateurs par langue ; un informateur occasionnel et un informateur principal avec qui nous vérifions les données enregistrées. Après l'étape de l'enregistrement des données sur le terrain, nous sommes passés à l'étape de la transcription selon l'Alphabet des Langues Nationales (ALN) rendu officiel et obligatoire par le Décret n° 75-272 du 24 octobre 1975 et tiré de la 8^{ème} édition de la plaquette Alphabet des langues nationales béninoises, décembre 2016. Nous avons noté les tons et l'absence de ton sur une voyelle signifie que cette voyelle porte le ton moyen. Nous avons ensuite fait le dépouillement des données qui a consisté en amont, à faire des décomptes en termes identiques, semblables mais pas identiques et carrément différents et, en aval à obtenir les résultats qui sont consignés dans le présent travail de recherche.

Chapitre 2 : Présentation des résultats et étude lexicostatistique

Dans le présent chapitre, nous présentons les résultats de l'étude puis nous faisons l'étude lexicostatistique. Le dépouillement des données a révélé une matrice de pourcentages que nous présentons ici. Ce dépouillement a consisté à faire des décomptes en termes identiques, semblables mais pas identiques et carrément différents.

2.1. Présentation des résultats de l'étude

2.1.1. Les termes identiques

Matrice des pourcentages

<i>gùn</i>			
57	<i>mòvólò</i>		
52	44	<i>tòlì</i>	
15	24	19	<i>dèfì</i>

En prenant les parlars deux à deux, nous constatons que ce n'est pas le même nombre de termes d'un parler à un autre. Sur les cent (100) termes que nous avons répertoriés pour notre étude, nous retenons ce qui suit :

- le *gùn* et le *mòvólò* ont 57 termes identiques, soit 57% ;
- le *gùn* et le *tòlì* ont en commun 52 termes, soit un pourcentage de 52% ;
- le *gùn* et le *dèfì* ont 15 termes identiques, soit 15% ;
- le *mòvólò* et le *tòlì* ont 44 termes en commun, soit 44% ;
- le *mòvólò* et le *dèfì* ont 24 termes identiques, soit 24% ;
- le *tòlì* et le *dèfì* ont 19 termes en commun pour un pourcentage de 19%.

Il convient de rappeler ici que les termes identiques sont les unités lexicales qui ont la même structure syllabique affectée de la même tonalité.

2.1.2. Les termes semblables mais pas identiques

Matrice des pourcentages

<i>gùn</i>			
39	<i>mòvólò</i>		
41	51	<i>tòlì</i>	
75	68	70	<i>dèfì</i>

En considérant ici aussi les parlers deux à deux, le décompte en termes semblables mais pas identiques donne, sur les 100 items ce qui suit :

- le *gùn* et le *mòvólò* ont 39 termes semblables, soit 39% ;
- le *gùn* et le *tòlì*, ont 41 termes semblables, soit 41% ;
- le *gùn* et le *dèfì* ont 75 termes semblables, soit 75% ;
- le *mòvólò* et le *tòlì* ont 51 termes semblables, soit 51% ;
- le *mòvólò* et le *dèfì* ont 68 termes semblables, soit 68% ;
- le *tòlì* et le *dèfì* ont 70 termes semblables pour un pourcentage de 70%.

Nous rappelons aussi que les termes semblables mais pas identiques sont les unités lexicales qui ont la même structure syllabique mais affectée de différentes tonalités et les unités lexicales qui ont au moins une même syllabe au cas où elles sont plurisyllabiques.

2.1.3. Les termes carrément différents

Matrice des pourcentages

<i>gùn</i>			
04	<i>mòvólò</i>		
07	05	<i>tòlì</i>	
10	08	11	<i>dèfì</i>

Concernant les termes carrément différents, nous répertorions, sur les 100 items :

- 04 termes pour le *gùn* et le *mòvólò*, soit 04% ;
- 07 termes pour le *gùn* et le *tòlì*, soit 07% ;

- 10 termes pour le *gùn* et le *dèfì*, soit 10% ;
- 05 termes pour le *mòvólò* et le *tòlì*, soit 05% ;
- 08 termes pour le *mòvólò* et le *dèfì*, soit 08% ;
- 11 termes pour le *tòlì* et le *dèfì*, soit 11%.

Il faut souligner que les termes carrément différents sont les unités lexicales qui n'ont ni la même structure syllabique, ni la même tonalité.

2.1.4. Récapitulatif des résultats

Nous présentons dans les tableaux N°1 et 2 ci-après le récapitulatif des observations des variables (*gùn-mòvólò*, *gùn-tòlì*, *gùn-dèfì*, *mòvólò-tòlì*, *mòvólò-dèfì*, *tòlì-dèfì*) de l'étude. Il est à noter que lorsque des langues sont en présence dans une même aire géographique, l'intercompréhension est naturelle. Selon la relation de proximité linguistique existant au sein des locuteurs des quatre parlers en étude, nous postulons que l'intercompréhension est soit totale (supérieure ou égale à 50%), donc forte, soit partielle (inférieure à 50%), donc faible. Dans le tableau N°1 suivant, nous récapitulons les chiffres représentant le nombre d'observations.

Tableau N°1 : Récapitulatif des chiffres représentant le nombre d'observations

Les variables	Ti et Ts (Intercompréhension totale)	Td (Intercompréhension partielle)	Total
<i>gùn-mòvólò</i>	96	04	100
<i>gùn-tòlì</i>	93	07	100
<i>gùn-dèfì</i>	90	10	100
<i>mòvólò-tòlì</i>	95	05	100
<i>mòvólò-dèfì</i>	92	08	100
<i>tòlì-dèfì</i>	89	11	100
Total	555	45	600

Source : Enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

Légende : Ti = Termes identiques ; Ts = Termes semblables mais pas identiques ; Td = Termes carrément différents.

Le tableau ci-dessus contient dans la première colonne les variables de notre étude lexicostatistique. Les chiffres sont les valeurs que présentent les variables selon les observations. Il convient de rappeler que nos observations étant les termes identiques, semblables et les termes carrément différents, nous postulons que les termes identiques et semblables correspondent à une intercompréhension totale et que les termes carrément différents correspondent à une intercompréhension partielle. Ainsi, dans la deuxième colonne du tableau N°1, nous pouvons lire les observations selon qu'elles révèlent une intercompréhension totale et dans la troisième colonne, les observations selon qu'elles révèlent une intercompréhension partielle. Dans la quatrième et dernière

colonne, nous lisons le total des observations que nous présentons horizontalement et verticalement. Dans le tableau N°2 suivant, nous présentons le récapitulatif des degrés d'intercompréhension.

Tableau N°2 : Récapitulatif des degrés d'intercompréhension

Les variables	Ti et Ts (Intercompréhension totale)	Td (Intercompréhension partielle)	Total
<i>gùn-mòvólò</i>	96%	04%	100%
<i>gùn-tòlì</i>	93%	07%	100%
<i>gùn-dèfì</i>	90%	10%	100%
<i>mòvólò-tòlì</i>	95%	05%	100%
<i>mòvólò-dèfì</i>	92%	08%	100%
<i>tòlì-dèfì</i>	89%	11%	100%
Total	92,5%	7,5%	600%

Source : Enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

Le tableau N°2 présente le récapitulatif des degrés d'intercompréhension. On lit dans la première colonne les variables de l'étude. Dans les deuxième et troisième colonnes, on lit respectivement les degrés d'intercompréhension selon que l'on considère les termes identiques et semblables d'un côté et les termes carrément différents de l'autre.

2.2. Analyse lexicostatistique des résultats

2.2.1. Interprétation

Une analyse de ces résultats révèle que le *gùn* serait plus proche du *mòvólò* que des autres parlars de la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí). En effet, on répertorie 96 termes communs au *gùn* et au *mòvólò*, soit **96%**. Cette même analyse montre que le *gùn* serait aussi proche du *tòlì* et du *dèfì* que le *tòlì* du *dèfì* et vice versa. Ceci s'explique par le taux élevé des pourcentages d'intercompréhension qui peuvent être respectivement évalués à **93%** et à **90%**. Le *mòvólò* serait aussi très proche du *tòlì* car ces deux parlars ont en commun 95 termes, soit **95%** d'intercompréhension. Quand nous considérons le *mòvólò* et le *dèfì*, nous retenons aussi que le pourcentage d'intercompréhension n'est pas négligeable non plus, car il est évalué à **92%**. Enfin, le pourcentage d'intercompréhension entre le *tòlì* et le *dèfì* est évalué à **89%**, ce qui n'est pas moins important non plus.

Nous retenons que le pourcentage de l'intercompréhension entre les locuteurs des quatre parlars gbè de la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí) s'élève, en moyenne à **92,5%**. Ceci revient à dire que l'intercompréhension entre les locuteurs de ces quatre parlars est totale.

Cependant, le *gùn* serait mieux compris par les locuteurs *mòvólò*, *tòlì* et *dèfì* en raison des taux de pourcentage supérieurs ou égaux à **90%**. De plus, lorsque nous considérons rigoureusement les termes identiques au *gùn-mòvólò* et au *gùn-tòlì*, nous notons respectivement 57 et 52 termes, soit **57%** et **52%**, un décompte qui révèle que ces trois parlars ont plus de la moitié des termes de l'échantillon qui se prononcent de la même manière. Lorsque nous considérons les termes identiques au *gùn-dèfì*, nous constatons qu'ils sont évalués à 15 termes, soit **15%**. Cette remarque qui pourrait nous interpeler, montre néanmoins que le *gùn* et le *dèfì* ont un nombre plus élevé de termes semblables que les autres parlars de l'étude, soit **75%**.

Les pourcentages de termes carrément différents révèlent que les locuteurs *gùn-mòvólò*, *gùn-tòlì*, *mòvólò-tòlì* et *mòvólò-dèfì* ont un pourcentage d'environ **10%** d'intercompréhension faible, soit respectivement **04%**, **07%**, **05%** et **08%**. Ces résultats nous montrent d'abord que le *dèfì* est effectivement une langue qu'il faut reconnaître à part entière et qu'il ne faut plus confondre avec le *mòvólò*. Par ailleurs, ils révèlent que les quatre parlers gbè de la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí) se comprendraient vraiment à **90%**.

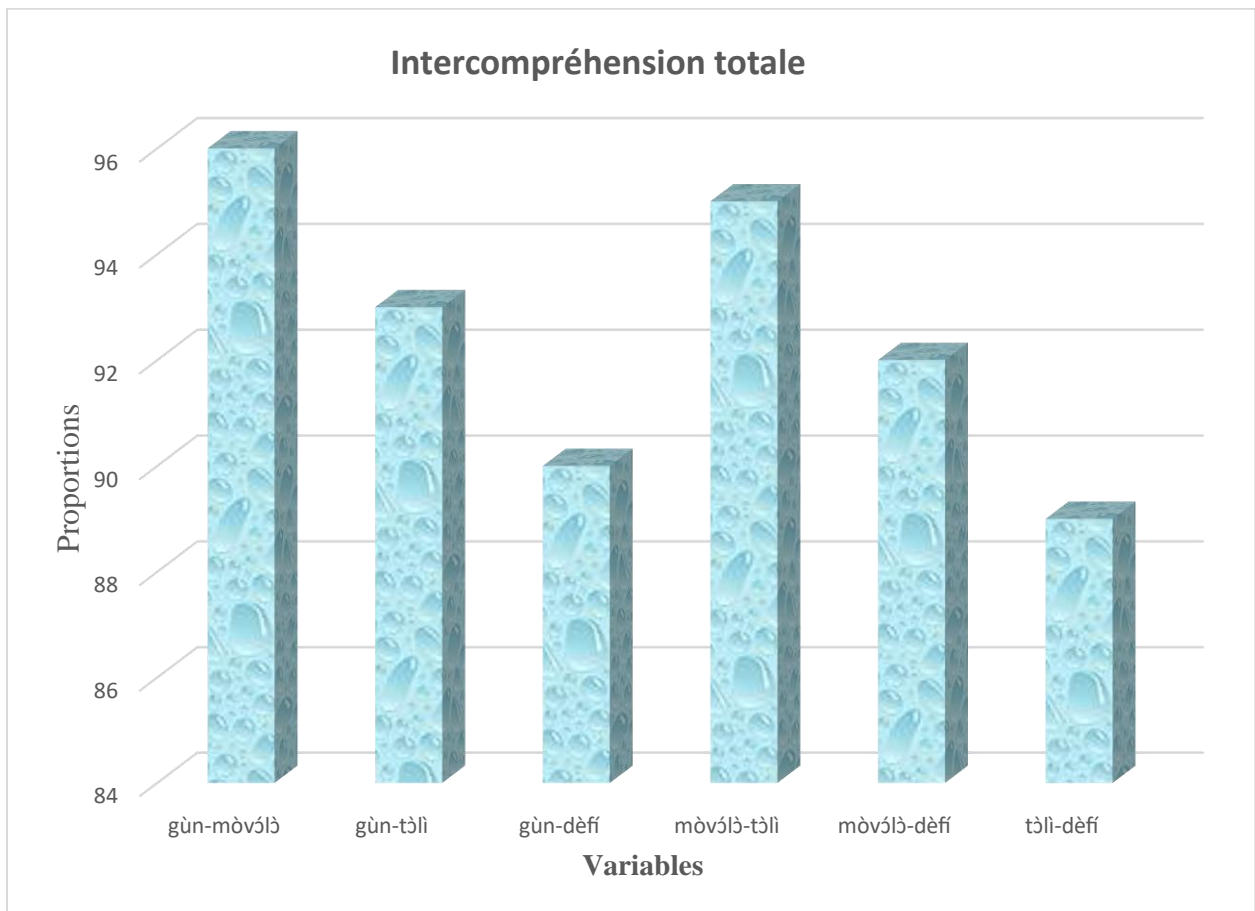
2.2.2. Récapitulatif

Les tableaux N°1 et 2 présentent les distributions statistiques des variables de notre étude à travers les effectifs et pourcentages selon les niveaux d'intercompréhension. De ces résultats présentés, on remarque de façon globale des niveaux élevés et faibles d'intercompréhension que nous avons désignée respectivement par intercompréhension totale et intercompréhension partielle.

- Intercompréhension totale

En considérant les termes identiques et semblables (intercompréhension totale), les variables *gùn-mòvólò* (**96%**), *mòvólò-tòlì* (**95%**) sont les plus représentées et les variables *tòlì-dèfì* (**89%**), *gùn-dèfì* (**90%**), sont celles ayant le moins de termes identiques et semblables.

Graphique N°1 : Diagramme représentant l'intercompréhension totale

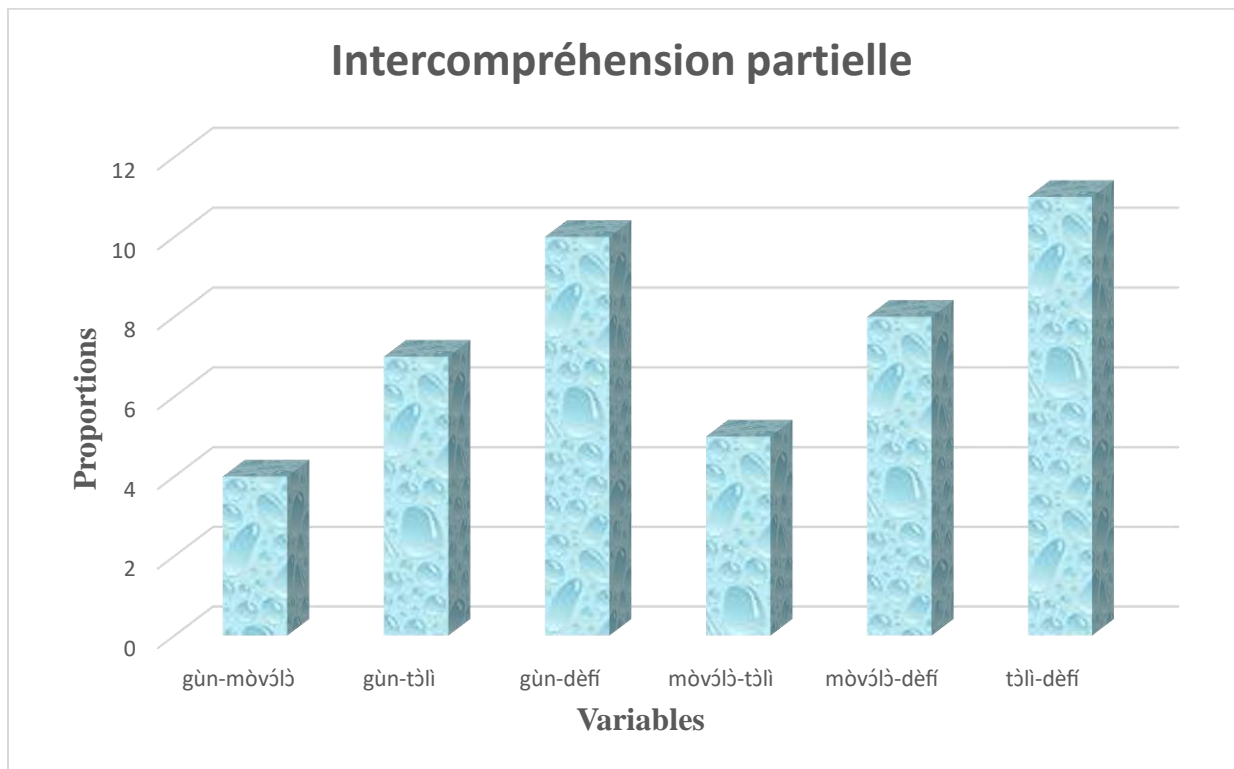


Source : Enquête de terrain Anani-Kassa (2018)

- **Intercompréhension partielle**

Les niveaux d'intercompréhension partielle relevés selon les variables de l'étude sont associés aux mêmes variables énumérées précédemment pour l'intercompréhension totale. Les variables *tòlì-dèfí* et *gùn-dèfí* avec respectivement **11%** et **10%** sont celles présentant le plus de termes carrément différents et les plus faibles proportions d'intercompréhension partielle sont données par les variables *gùn-mòvólò* (**4%**), *mòvólò-tòlì* (**5%**).

Graphique N°2 : Diagramme représentant l'intercompréhension partielle



Source : Enquête de terrain Anani-Kassa (2018)

Si les résultats montrent environ le même pourcentage au niveau du *gùn-mòvólò* et *mòvólò-tòlì*, soit respectivement **96%** et **95%**, cela pourrait nous faire dire que le locuteur *mòvólò* comprend au même pourcentage le *gùn* et le *tòlì*, car on ne retrouve qu'un écart de **1%**.

Par ailleurs, au niveau du *mòvólò-tòlì* et du *tòlì-gùn*, nous remarquons respectivement un pourcentage de **95%** et **93%**. Ce qui nous ferait dire aussi que le locuteur *tòlì* comprend le *mòvólò* et le *gùn* avec un écart de **2%**.

En outre, en considérant les variables *tòlì-gùn* et *gùn-dèfì*, nous constatons respectivement un pourcentage de **93%** et **90%**. Ce qui pourrait nous faire dire également que le locuteur *gùn* comprend le *tòlì* et le *dèfì* avec un écart de **3%**.

De plus, en considérant les variables *gùn-dèfì* et *dèfì-tòlì*, nous observons respectivement un pourcentage de **90%** et **89%**. Ainsi, le locuteur *dèfì* comprendrait le *gùn* et le *tòlì* avec un écart de **1%**.

Lorsque nous prenons les variables *mòvólò-dèfi* et *dèfi-gùn*, nous constatons un écart de **2%** car le locuteur *dèfi* comprend le *mòvólò* à **92%** et le *gùn* à **90%**.

Enfin, quand nous considérons les variables *mòvólò-dèfi* et *dèfi-tòli*, nous observons un écart de **3%** car le locuteur *dèfi* comprend à **92%** le *mòvólò* et à **89%** le *tòli*.

Nous faisons d'abord l'observation selon laquelle les locuteurs des quatre parlers de l'étude se comprendraient pratiquement au même pourcentage avec une direction de l'intercompréhension que nous déterminons dans le chapitre suivant.

Dans le tableau N°3 suivant, nous présentons les écarts de degrés d'intercompréhension

Tableau N°3 : Présentation des écarts de degrés d'intercompréhension

Les variables	Ti et Ts (Intercompréhension totale)	Td (Intercompréhension partielle)	Total
<i>gùn-mòvólò</i>	96%	04%	100%
<i>mòvólò-tòli</i>	95%	05%	100%
<i>tòli-gùn-</i>	93%	07%	100%
<i>gùn-dèfi</i>	90%	10%	100%
<i>mòvólò-dèfi</i>	92%	08%	100%
<i>dèfi-tòli</i>	89%	11%	100%

Source : Enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

Nous observons au niveau de nos variables des différences de pourcentages que nous avons présentées ci-dessus. En effet, selon la méthodologie suivie, on considère les écarts de pourcentages pour calculer l'erreur d'échantillonnage.

Ainsi, il convient de vérifier nos observations avant de projeter la conclusion selon laquelle les locuteurs des quatre parlers en étude se comprendraient à **92,5%**. Pour ce faire, il faut un test.

Comme nous l'avons dit supra, pour le cas de cette étude, c'est le test phi (ϕ) qui est approprié car il permet de réduire l'erreur de prédiction que l'on peut commettre sur une variable lorsque la valeur d'une première variable est connue, Marien et al. (2003 : 36).

La formule de phi (ϕ) est la suivante :

$$\Phi = \frac{n_{11}n_{22} - n_{12}n_{21}}{\sqrt{n_{1.}} \times \sqrt{n_{.2}} \times \sqrt{n_{.1}} \times \sqrt{n_{.2}}}$$

Nous présentons les données à exploiter pour le test dans le tableau N°4 ci-après. Nous posons l'hypothèse que l'intercompréhension est faible, donc partielle, lorsque le nombre de termes carrément différents est élevé.

Tableau N°4 : Présentation algébrique des données pour le test

	Ti et Ts (Intercompréhension totale)	Td (Intercompréhension partielle)	Total
<i>Variable 1</i>	n ₁₁	n ₁₂	n _{1.}
<i>Variable 2</i>	n ₂₁	n ₂₂	n _{2.}
Total	n _{.1}	n _{.2}	

Source : Inspiré de Marien et al. (2003 : 31)

2.2.3. Calcul du ϕ pour *gùn-mòvólò*

Nous calculons ϕ pour déterminer l'erreur de prédiction sur le degré d'intercompréhension entre le *gùn* et le *mòvólò* en considérant les variables *gùn-mòvólò* et *mòvólò-tòlì*.

Nous présentons dans le tableau N°5 suivant les données pour le test ϕ .

Tableau N°5 : Présentation des données pour le test

	Ti et Ts (Intercompréhension totale)	Td (Intercompréhension partielle)	Total
<i>gùn-mòvólò</i>	96	04	100
<i>mòvólò-tòlì</i>	95	05	100
Total	191	09	

Source : Enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

$n_{11} = 96$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{11}$ Intercompréhension totale entre *gùn* et *mòvólò*.

$n_{12} = 04$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{12}$ Intercompréhension partielle entre *gùn* et *mòvólò*.

$n_{21} = 95$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{21}$ Intercompréhension totale entre *mòvólò* et *tòlì*.

$n_{22} = 05$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{22}$ Intercompréhension partielle entre *mòvólò* et *tòlì*.

$n_{1.} = 100$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension entre *gùn* et *mòvólò*.

$n_2 = 100$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension entre *mòvólò* et *tòli*.

$n_{.1} = 191$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension totale.

$n_{.2} = 09$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension partielle.

Nous avons donc :

$$\begin{aligned}\Phi &= (96)(05) - (04)(95) / \sqrt{(100)(100)(191)(09)} \\ &= 480 - 380 / \sqrt{17\,190\,000} \\ &= 100 / 4146,08 \\ &= 0,02\end{aligned}$$

La valeur de Φ est de **0,02**. La proportion de l'erreur que l'on pourrait commettre est obtenue en prenant le carré de Φ . Ainsi, la marge d'erreur que nous pouvons considérer en projetant la conclusion obtenue sur les parlers *gùn* et *mòvólò* est de :

$$\begin{aligned}\Phi^2 &= 0,02^2 \\ &= 0,0004 \text{ soit } 0,04\%\end{aligned}$$

Le test montre que nous ne réduirions notre erreur de prédiction que de 0,4%.

En considérant donc les observations des variables (*gùn-mòvólò* et *mòvólò-tòli*) sur lesquelles le test a été appliqué, nous pouvons donc conclure que les locuteurs des parlers *gùn* et *mòvólò* ont **96%** de degré d'intercompréhension avec une marge d'erreur de **0,04%**.

2.2.4. Calcul du ϕ pour *mòvólò-tòlì*

Nous calculons ϕ pour déterminer l'erreur de prédiction sur le degré d'intercompréhension entre le *mòvólò* et le *tòlì* en considérant les variables *mòvólò-tòlì* et *tòlì-gùn*.

Nous présentons ici aussi les données pour le test phi dans le tableau N°6 suivant.

Tableau N°6 : Présentation des données pour le test

	Ti et Ts (Intercompréhension totale)	Td (Intercompréhension partielle)	Total
<i>mòvólò-tòlì</i>	95	05	100
<i>tòlì-gùn</i>	93	07	100
Total	188	12	

Source : Enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

$n_{11} = 95$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{11}$ Intercompréhension totale entre *mòvólò* et *tòlì*.

$n_{12} = 05$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{12}$ Intercompréhension partielle entre *mòvólò* et *tòlì*.

$n_{21} = 93$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{21}$ Intercompréhension totale entre *gùn* et *tòlì*.

$n_{22} = 07$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{22}$ Intercompréhension partielle entre *gùn* et *tòlì*.

$n_{1.} = 100$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension entre *mòvólò* et *tòlì*.

$n_2 = 100$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension entre *gùn* et *tòlì*.

$n_{.1} = 188$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension totale.

$n_{.2} = 12$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension partielle.

Nous avons donc :

$$\begin{aligned}\Phi &= (95)(07) - (05)(93) / \sqrt{(100)(100)(188)(12)} \\ &= 665 - 465 / \sqrt{22\,560\,000} \\ &= 200 / 4749,73 \\ &= 0,04\end{aligned}$$

La valeur de Φ est de **0,04**. Ainsi, la marge d'erreur que nous pouvons considérer en projetant la conclusion obtenue sur ces deux parlers à savoir le *mòvólò* et le *tòlì* est de :

$$\begin{aligned}\Phi^2 &= 0,04^2 \\ &= 0,0016 \text{ soit } 0,16\%\end{aligned}$$

Le test montre que nous ne réduirions notre erreur de prédiction que de 0,16%.

En considérant donc les observations des variables (*mòvólò-tòlì* et *gùn-tòlì*) sur lesquelles le test a été appliqué, nous pouvons donc conclure que les locuteurs des deux parlers à savoir le *mòvólò* et le *tòlì* ont **95%** de degré d'intercompréhension avec une marge d'erreur de **0,16%**.

2.2.5. Calcul du ϕ pour *tòlì-gùn*

Nous calculons ϕ pour déterminer l'erreur de prédiction sur le degré d'intercompréhension entre le *tòlì* et le *gùn* en considérant les variables *tòlì-gùn* et *gùn-dèfì*

Nous considérons les données dans le tableau N° 7 ci-après pour le calcul du ϕ .

Tableau N°7 : Présentation des données pour le test

	Ti et Ts (Intercompréhension totale)	Td (Intercompréhension partielle)	Total
<i>tòlì-gùn</i>	93	07	100
<i>gùn-dèfì</i>	90	10	100
Total	183	17	

Source : Enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

$n_{11} = 93$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{11}$ Intercompréhension totale entre *gùn* et *tòlì*.

$n_{12} = 07$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{12}$ Intercompréhension partielle entre *gùn* et *tòlì*.

$n_{21} = 90$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{21}$ Intercompréhension totale entre *gùn* et *dèfì*.

$n_{22} = 10$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{22}$ Intercompréhension partielle entre *gùn* et *dèfì*.

$n_{1.} = 100$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension entre *gùn* et *tòlì*.

$n_2 = 100$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension entre *gùn* et *dèfi*.

$n_1 = 183$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension totale.

$n_2 = 17$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension partielle.

Nous avons donc :

$$\begin{aligned}\Phi &= (93)(10) - (07)(90) / \sqrt{(100)(100)(183)(17)} \\ &= 930 - 630 / \sqrt{31110000} \\ &= 300 / 5577,63 \\ &= 0,05\end{aligned}$$

La valeur de Φ est de **0,05**. Ainsi, la marge d'erreur que nous pouvons considérer en projetant la conclusion obtenue sur les deux parlers à savoir le *tòli* le *gùn* est de :

$$\begin{aligned}\Phi^2 &= 0,05^2 \\ &= 0,0025 \text{ soit } 0,25\%\end{aligned}$$

Le test montre que nous ne réduirions notre erreur de prédiction que de 0,25%.

En considérant donc les observations des variables (*tòli-gùn* et *gùn-dèfi*) sur lesquelles le test a été appliqué, nous pouvons donc conclure que les locuteurs de deux parlers à savoir le *tòli* et le *gùn* ont **93%** de degré d'intercompréhension avec une marge d'erreur de **0,25%**.

2.2.6. Calcul du ϕ (Φ) pour *gùn-dèfi*

Nous calculons ϕ (Φ) pour déterminer l'erreur de prédiction sur le degré d'intercompréhension entre le *gùn* et le *dèfi* en considérant les variables *gùn-dèfi* et *dèfi-tòlì*.

Les données qui figurent dans le tableau N°8 suivant sont à considérer pour le test.

Tableau N°8 : Présentation des données pour le test

	Ti et Ts (Intercompréhension totale)	Td (Intercompréhension partielle)	Total
<i>gùn-dèfi</i>	90	10	100
<i>dèfi-tòlì</i>	89	11	100
Total	179	21	

Source : Enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

$n_{11} = 90$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{11}$ Intercompréhension totale entre *gùn* et *dèfi*.

$n_{12} = 10$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{12}$ Intercompréhension partielle entre *tòlì* et *dèfi*.

$n_{21} = 89$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{21}$ Intercompréhension totale entre *tòlì* et *dèfi*.

$n_{22} = 11$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{22}$ Intercompréhension partielle entre *tòlì* et *dèfi*.

$n_{1.} = 100$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension entre *gùn* et *dèfi*.

$n_2 = 100$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension entre *tòli* et *dèfi*.

$n_{.1} = 179$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension totale.

$n_{.2} = 21$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension partielle.

Nous avons donc :

$$\begin{aligned}\Phi &= (90)(11) - (10)(89) / \sqrt{(100)(100)(179)(21)} \\ &= 990 - 890 / \sqrt{37\,590\,000} \\ &= 100 / 6131,06 \\ &= 0,02\end{aligned}$$

La valeur de Φ est de **0,02**. Ainsi, la marge d'erreur que nous pouvons commettre en projetant la conclusion obtenue sur les parlers *gùn* et *dèfi* est de :

$$\begin{aligned}\Phi^2 &= 0,02^2 \\ &= 0,0004 \text{ soit } 0,04\%\end{aligned}$$

Le test montre que nous ne réduirions notre erreur de prédiction que de 0,04%.

En considérant donc les observations des variables (*gùn-dèfi* et *dèfi-tòli*) sur lesquelles le test a été appliqué, nous pouvons donc conclure que les locuteurs des deux parlers à savoir le *gùn* et le *dèfi* ont **90%** de degré d'intercompréhension avec une marge d'erreur de **0,04%**.

2.2.7. Calcul du ϕ pour *mòvólò-dèfi*

Nous calculons ϕ pour déterminer l'erreur de prédiction sur le degré d'intercompréhension entre le *mòvólò* et le *dèfi* en considérant les variables *mòvólò-dèfi* et *dèfi-gùn*.

Les données qui figurent dans le tableau N°9 suivant sont à considérer pour le test.

Tableau N°9 : Présentation des données pour le test

	Ti et Ts (Intercompréhension totale)	Td (Intercompréhension partielle)	Total
<i>mòvólò-dèfi</i>	92	08	100
<i>dèfi-gùn</i>	90	10	100
Total	182	18	

Source : Enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

$n_{11} = 92$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{11}$ Intercompréhension totale entre *mòvólò* et *dèfi*.

$n_{12} = 08$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{12}$ Intercompréhension partielle entre *mòvólò* et *dèfi*.

$n_{21} = 90$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{21}$ Intercompréhension totale entre *gùn* et *dèfi*.

$n_{22} = 10$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{22}$ Intercompréhension partielle entre *gùn* et *dèfi*.

$n_{1.} = 100$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension entre *mòvólò* et *dèfi*.

$n_2 = 100$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension entre *tòli* et *dèfi*.

$n_1 = 182$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension totale.

$n_2 = 18$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension partielle.

Nous avons donc :

$$\begin{aligned}\Phi &= (92)(10) - (08)(90) / \sqrt{(100)(100)(182)(18)} \\ &= 920 - 720 / \sqrt{32\,760\,000} \\ &= 200 / 5723,63 \\ &= 0,03\end{aligned}$$

La valeur de Φ est de **0,03**. Ainsi, la marge d'erreur que nous pouvons commettre en projetant la conclusion obtenue sur le *mòvólò* et le *dèfi* est de :

$$\begin{aligned}\Phi^2 &= 0,03^2 \\ &= 0,0009 \text{ soit } 0,09\%\end{aligned}$$

Le test montre que nous ne réduirions notre erreur de prédiction que de 0,09%.

En considérant donc les observations des variables (*mòvólò-dèfi* et *dèfi-gùn*) sur lesquelles le test a été appliqué, nous pouvons donc conclure que les locuteurs des deux parlers à savoir le *mòvólò* et le *dèfi* ont **92%** de degré d'intercompréhension avec une marge d'erreur de **0,09%**.

2.2.8. Calcul du ϕ pour *tòlì-dèfì*

Nous calculons ϕ pour déterminer l'erreur de prédiction sur le degré d'intercompréhension entre le *tòlì* et le *dèfì* en considérant les variables *tòlì-dèfì* et *dèfì-mòvólò*.

Les données qui figurent dans le tableau N°10 suivant sont à considérer pour le test.

Tableau N°10 : Présentation des données pour le test

	Ti et Ts (Intercompréhension totale)	Td (Intercompréhension partielle)	Total
<i>tòlì-dèfì</i>	89	11	100
<i>dèfì-mòvólò</i>	92	08	100
Total	181	19	

Source : Enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

$n_{11} = 89$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{11}$ Intercompréhension totale entre *tòlì* et *dèfì*.

$n_{12} = 11$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{12}$ Intercompréhension partielle entre *tòlì* et *dèfì*.

$n_{21} = 92$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{21}$ Intercompréhension totale entre *mòvólò* et *dèfì*.

$n_{22} = 08$, soit le nombre d'observations de la cellule $_{22}$ Intercompréhension partielle entre *mòvólò* et *dèfì*.

$n_{1.} = 100$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension entre *tòlì* et *dèfì*.

$n_2 = 100$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension entre *mòvólò* et *dèfi*.

$n_{.1} = 181$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension totale.

$n_{.2} = 19$, soit le nombre total d'observations pour l'intercompréhension partielle.

Nous avons donc :

$$\begin{aligned}\Phi &= (89)(08) - (11)(92) / \sqrt{(100)(100)(181)(19)} \\ &= 712 - 1012 / \sqrt{34\,390\,000} \\ &= -300 / 5864,30 \\ &= -0,05\end{aligned}$$

La valeur de Φ est de - **0,02**. La marge d'erreur que nous pouvons admettre en projetant la conclusion obtenue sur les parlers *tòlì* et *dèfi* est de :

$$\begin{aligned}\Phi^2 &= -0,05^2 \\ &= 0,0025 \text{ soit } 0,25\%\end{aligned}$$

Le test montre que nous ne réduirions notre erreur de prédiction que de 0,25%.

En considérant donc les observations des variables (*tòlì-dèfi* et *dèfi-mòvólò*) sur lesquelles le test a été appliqué, nous pouvons donc conclure que les locuteurs des deux parlers à savoir le *tòlì* et le *dèfi* ont **89%** de degré d'intercompréhension avec une marge d'erreur de **0,25%**.

2.2.9. Conclusion partielle

Nous constatons que toutes nos variables donnent des valeurs très proches de zéro (0), donc pratiquement nulles, pour le calcul du *phi* (Φ). Notre hypothèse

se confirme dans la mesure où si nous voulons prédire que l'intercompréhension est partielle lorsque les termes carrément différents sont élevés ou vice versa, nous ne réduirions notre erreur de prédiction que de pratiquement **0%**.

En conséquence, nous pouvons retenir que les quatre parlers de l'étude : le *gùn*, le *mòvólò*, le *tòlì* et le *dèfì* ont **92,5%** de degré d'intercompréhension avec une marge d'erreur de **moins de 1%**.

Cette étude est un tremplin pour les études dialectométriques. La dialectométrie est une méthode d'analyse des données d'un Atlas linguistique. Son but principal est de faire ressortir des structures ou des grands ensembles à l'intérieur des domaines dialectaux. Cela peut donc aider à régler plusieurs problèmes dans les situations de multilinguisme.

Nous avons réalisé une étude qui nous a permis d'avoir des résultats. Dans le chapitre suivant, nous analysons ces résultats sous des aspects bien précis.

Chapitre 3 : Analyse des résultats de la recherche

Dans ce chapitre, nous analysons les résultats de la recherche selon plusieurs aspects. En premier lieu, nous analysons les données aux regards de la phonétique et de la phonologie. Par ailleurs, partant des résultats d'un questionnaire, nous abordons l'intercompréhension au sein des locuteurs des quatre parlers de l'étude. Enfin, nous parlons de la question du choix d'une langue comme médium d'enseignement dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí).

3.1. De l'aspect phonétique des données

3.1.1. Le système consonantique des quatre parlers

La phonétique étant « la science qui étudie les sons du langage dans leur réalisation concrète, indépendamment de leur fonction linguistique » (Dubois 1984 : 373), elle permet de définir les sons et de les hiérarchiser dans la langue. Pour ce qui concerne les quatre parlers de l'étude, il est impérieux de mentionner que le système consonantique est le même, en dehors de la consonne fricative palatale [ʃ] présente dans le parler *mòvólò* comme dans les exemples suivants :

- (1) *àwànsĩnsĩn* 'être assis'
èfĩn 'eau'.

Ainsi, le système consonantique suivant est commun au *gùngbè*, *tòlìgbè* et *dèfì*. Nous le voyons dans le tableau N°11 suivant :

Tableau N° 11 : Le système consonantique du *gùngbè, t̀̀ligbè et dèfi*

	Bi-labiale	Labio-dentale	Dentale	Alvéolaire	Post-alvéolaire	Palatale	Vélaire	Uvulaire	Labio-Uvulaire
Occlusive	p b		t d	ɗ		c j	k g kp gb		
Nasale	m			n		ny	ŋ		
Fricative		f v		s z				x ɸ	xw ɸw
Vibrante					r				
Latérale					l		w		
Glide						y			

Source : Résultats des travaux de recherche, Anani-Kassa (2018)

Le système consonantique dans le tableau N°12 ci-après est celui du *mòvólò* :

Tableau N°12 : Le système consonantique du *mòvólò*

	Bi-labiale	Labio-dentale	Dentale	Alvéolaire	Post-alvéolaire	Palatale	Vélaire	Uvulaire	Labio-Uvulaire
Occlusive	p b		t d	ɗ		c j	k g kp gb		
Nasale	m			n		ny	ŋ		
Fricative		f v		s z		ʃ		x ɸ	xw ɸw
Vibrante					r				
Latérale					l		w		
Glide						y			

Source : Résultats des travaux de recherche, Anani-Kassa (2018)

3.1.2. Le système vocalique des quatre parlers

Il faut stipuler que le système vocalique des quatre parlers est exactement le même. Ainsi, nous avons :

Antérieure : *i / in*
 e
 ɛ / ɛn

Centrale : *a / an*

Postérieure : *u / un*
 o
 ɔ / ɔn

3.1.2.1. Les voyelles orales

Degré d'aperture :

Degré 1 :	<i>i</i>	<i>u</i>
Degré 2 :	<i>e</i>	<i>o</i>
Degré 3 :	<i>ɛ</i>	<i>ɔ</i>
Degré 4 :	<i>a</i>	

Les quatre parlers comptent sept (7) voyelles réparties selon quatre degré d'aperture.

3.1.2.2. Les voyelles nasales

Degré d'aperture :

Degré 1 :	<i>in</i>	<i>un</i>
Degré 2 :	<i>ɛn</i>	<i>ɔn</i>
Degré 3 :	<i>an</i>	

Les quatre parlers comptent cinq (5) voyelles nasales réparties selon trois degrés d'aperture.

Il faut insister ici sur le fait qu'en dehors de la voyelle /u/, les voyelles orales sont les préfixes nominaux des unités lexicales à structure VCV / VCcV / VCVCV. Ces voyelles orales portent le ton bas en *gùngbè*, *mòvólò*, *tòlì* et *dèfì*. Cependant, les préfixes nominaux sont pour la plupart affectés du ton moyen en *dèfì*.

3.2.3. Les unités suprasegmentales des quatre parlers

Les unités suprasegmentales des quatre parlers en étude sont de deux catégories. Nous avons les tons ponctuels et les tons modulés. Nous rappelons que les tons sont pris en compte dans notre analyse. Les tons ponctuels regroupent le ton Haut (V́), le ton Bas (V̀) et le ton Moyen.

Le ton Haut (V́) apparaît à la médiane, à la finale sauf à l'initiale sur les voyelles préfixées dans les parlers *gùn*, *mòvólò*, *tòlì* et *dèfì* comme dans les exemples :

- (2) *kú* "mourir" (dans les quatre parlers)
sán "couper" (en *gùn* et *mòvólò*).

Le ton Bas (V̀) apparaît dans les trois positions sur les voyelles comme dans les exemples :

- (3) *nù* "boire" (dans les quatre parlers)
dù "manger" (dans les quatre parlers)
àzìn "œuf" (dans les quatre parlers)
àgàxòmè "ciel" (en *gùn* et *mòvólò*).

Le ton Moyen est attesté dans les trois positions, surtout à l'initiale sur les voyelles préfixées en *dèfì* comme :

- (4) *itò* "pays"
idàn "serpent"
mimyo "froid"
wa "venir",

àgbasa ''peau''

Il apparaît dans deux positions (médiane et finale) en *gùn*, *mòvólò* et *tólì* comme dans :

- (5) *yu* ''noir'' (*gùn* et *mòvólò*)
vyɔ ''noir'' (*tólì*),
veve ''rouge'' (*gùn* et *mòvólò*),
jonò ''étranger'' (*tólì*).

Ainsi, par leur fonction distinctive, ils nous ont permis d'identifier des unités lexicales semblables. En voici quelques exemples en *mòvólò* et en *tólì* :

- (6) *wá* / *wa* (*venir*)
sán / *san* (*couper*), où le ton Haut (V́) et le ton Moyen (V) constituent une paire minimale.
myó / *myò* (*feu*), où le ton Haut (V́) et le ton Bas (V̀) constituent aussi une paire minimale.

Les tons modulés regroupent le ton Bas-Haut ou montant et le ton Haut-Bas.

Le ton Bas-Haut apparaît sur la voyelle après les consonnes sonores dans les quatre parlers de l'étude comme dans les exemples : *jǒnò* ''étranger'' (*gùn* et *mòvólò*), *ìgbǒ* ''grand'' (*dèfì*).

Le ton Haut-Bas est rare dans les quatre parlers. Il ne figure dans aucun terme de notre corpus.

Nous présentons dans le tableau N°13 suivant les tons du *gùngbè*, *mòvólò*, *tòligbè* et *dèfì*.

Tableau N°13 : Les tons du *gùngbè*, *mòvólò*, *tòligbè* et *dèfì*

Tons ponctuels	Haut	Moyen	Bas
Tons modulés	Bas-Haut		Haut-Bas

Source : Inspiré de Kinhou (2015)

3.3. Vers une analyse phonologique diachronique des données

La phonologie étant « la science qui étudie les sons du langage du point de vue de leur fonction dans le système de communication linguistique » (Dubois 1984 : 375), elle permet d'étudier les éléments phoniques qui distinguent dans une même langue, de déterminer l'identité phonologique des phonèmes. Ici, nous faisons de la phonologie comparée, puisqu'il est question de plusieurs parlers en comparaison. En dehors du fait que chaque parler de l'étude présente des phonèmes, nous avons identifié dans les données des différenciations diachroniques que nous pouvons expliquer au regard de l'évolution du proto-gbè dans les quatre parlers de l'étude. Nous entendons par différenciations diachroniques les processus par lesquels les éléments du proto-gbè évoluent de façons différentes pour donner les éléments dialectaux actuels. Ainsi, les formes phonologiques communes à tous les parlers d'une langue sont réalisées de façon différente. Cette situation résulte du fait que des dialectes possèdent certaines règles phonologiques synchroniques que d'autres n'ont pas. Nous observons le phénomène dans les exemples suivants :

Tableau N° 14 : L'évolution du proto-gbè au *gùngbè*, *mòvólò*, *tòlìgbè* et *dèfì*

N°	Proto-gbe	Gùngbe (fɔn)	Mòvólò (phla-phela)	Tòlìgbè (phla-phela)	Dèfí (phla-phela)	Gloses
1	*dɔkpo / lokpo	dòkpó	lókpo	dòkpó	lókpo	un
2	*dò / lò	dò	lò	lò	dò	dire
3	*veve / fe-	veve	fefe	fèfyò	fefe	rouge
4	*-dzò	àzò	òjò	àzò	òjò	fumée
5	*-tsìn	òsìn	èjìn	òsìn	ecìn	eau
6	*-tsíntsín	ayisínsín	àwànsínjín	àwansínsín	awancíncín	être assis

Source : Enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

Nous constatons dans le tableau N°14 ci-dessus que le proto-gbè utilise aussi bien le phonème */ d / que le phonème */ l /. Par ailleurs, il dispose des phonèmes */ v / et */ f /. Il existe donc une variation libre de ces quatre phonèmes */ d / et */ l /, */ v / et */ f / en proto-gbè. Les exemples 1, 2 et 3 du tableau N°14 l'illustrent. Au niveau des exemples 4 et 5, nous constatons que la consonne */ dz / du proto-gbè est devenue */ z / en *gùngbe*, qui est un parler fɔn et en *tòlìgbè* qui est un parler phla-phera. Mais dans les parlers *mòvólò* et *dèfí*, qui sont des parlers phla-phera, la consonne */ dz / a évolué en */ j /. Pourquoi le *tòlìgbè*, qui est un parler phla-phera s'est-il soustrait à cette règle ?

De même, les exemples 5 et 6 du tableau présentent plus ou moins la même situation. En effet, nous constatons que la consonne */ ts / du proto-gbè est devenue */ s / en *gùngbè* (parler fɔn) et *tòlìgbè* (parler phla-phera) et a évolué en */ j / en *mòvólò* et */ c / en *dèfí*, qui sont des parlers phla-phera. Nous précisons que l'exemple du tableau illustre la reduplication de la base verbale.

Cette analyse diachronique nous permet de compléter Capo (1986 : 99), pour dire que la consonne */ ts / du proto-gbe est devenue */ s / dans tous les parlers fɔn et */ s /, */ ʃ / et */ c / dans les parlers phla-phera selon des spécificités relatives à chaque parler.

Il existe néanmoins des phonèmes du proto-gbè qui sont maintenus tels dans tous les parlers actuels. Capo (1986 : 104) en compte dix-sept qui sont : /*b *t *d *ɖ *k *g *kp *gb *f *v *s *z *l *y *x *R *w/.

3.4. De l'intercompréhension au sein des locuteurs du *gùngbè*, *mòvólò*, *tòligbè* et *dèfi*

En dehors de l'étude lexicostatistique réalisée, nous avons effectué une enquête dans le but de vérifier nos résultats. Nous avons donc administré un questionnaire à un échantillon de cent personnes résidentes dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pôjí). La particularité de cette enquête est que nous avons aussi ciblé des enfants du niveau primaire (CI-CE1) parmi les cent (100) enquêtés. Ainsi, parmi les cent (100), nous comptons quatre-vingt (80) adultes et vingt (20) enfants.

3.4.1. Présentation et interprétation des résultats des enquêtés majeurs

Lors de notre enquête de terrain, nous avons enquêté quatre-vingt (80) adultes. Parmi ces adultes enquêtés, nous dénombrons quarante-deux (42) adultes non originaires de la commune de Sèmè-Podji et trente-huit (38) originaires de ladite commune.

Parmi les quarante-deux (42) non originaires, nous dénombrons vingt-trois (23) originaires de la commune de Porto-novo parlant le *gùn*, le *tòlì* ; un (01) originaire de la commune d'Adjohoun parlant le wèmégbè ; trois (03) originaires de la commune de Sakété parlant le Nago ; quatorze (14) originaires de la commune d'Abomey parlant le fɔn et ses dialectes et un (01) originaire de la commune de Bembèrèkè par le Batɔnum.

Ces résultats nous permettent de voir que le *gùn* et le *tòli* sont des langues étrangères sur ce territoire et que c'est en raison de la proximité qu'elles se sont répandues dans toute la commune. En effet, tous ceux qui parlent le *gùn* et le *tòli* sont originaires de la commune de Porto-novo qui se situe non loin de celle de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí). De plus, nous rappelons que le *gùn* est de la famille des parlers fɔn. En conséquence, nous pouvons conclure que les parlers spécifiquement localisés dans la commune de Sèmè-Podji sont le *mòvólò* et le *dèfi*.

Lorsque nous nous intéressons aux vingt-trois (23) parlant le *gùn* et le *tòli* originaires de Porto-novo, deux des parlers de notre étude, nous en arrivons aux conclusions suivantes : seize (16) parlent *gùn* et sept (07) parlent *tòli*.

Sur les **seize (16)** qui parlent *gùn*, cinq (05) parlent aussi *mòvólò* et deux (02) parlent *mòvólò*, *tòli* et *dèfi*. Nous retenons alors ce qui suit :

- Sept (07) parmi les seize (16) savent parler en dehors du *gùn*, au moins le *mòvólò*.
- Les neuf (09) autres ne parlent ni *mòvólò*, ni *tòli*, ni *dèfi*. Ils parlent fɔn, gen, wemɛ et autres. En poussant loin nos analyses, nous avons constaté que ces derniers n'ont pas grandi dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí). En conséquence, ceci nous montre déjà, la présence d'une intercompréhension *gùn-mòvólò* avec les locuteurs *gùn* ayant grandi dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí). S'agissant du degré de cette intercompréhension, nous avons eu les résultats ci-après :
 - sur les cinq (05) locuteurs *gùn-mòvólò*, nous décomptons quatre (04) moyennement un (01) très-bien.
 - sur les deux (02) locuteurs *gùn-mòvólò-tòli-dèfi*, nous comptons 100% de réponse moyenne.

Sur les **sept (07)** qui parlent *tòli*, cinq (05) parlent aussi *gùn* et deux (02) *gùn* et *dèfi*. Il y a donc présence d'intercompréhension entre les parlers *tòli* et *gùn* d'une part et entre *tòli* et *dèfi* d'autre part. S'agissant des degrés de cette intercompréhension, nous avons eu les résultats ci-après :

- sur les cinq (05) locuteurs *tòli-gùn*, nous dénombrons quatre (04) moyennement et un (01) très-bien.
- sur les deux (02) locuteurs *tòli-dèfi*, nous décomptons un (01) faiblement et un (01) moyennement.

Parmi les **trente-huit (38)** adultes enquêtés restants originaires de la commune de Sèmè-Podji, nous dénombrons vingt et un (21) locuteurs *mòvólò* et dix-sept (17) locuteurs *dèfi*.

Sur les vingt et un (21) locuteurs *mòvólò*, nous comptons treize (13) qui parlent *gùn*, quatre (04) qui parlent *gùn* et *dèfi* et quatre (04) qui parlent *gùn* et *tòli*. Des résultats obtenus, plusieurs conclusions ont été tirées.

- les vingt et un (21) locuteurs *mòvólò* comprennent et parlent au moins le *gùn*. S’agissant des degrés d’intercompréhension, on obtient :
 - sur les treize (13) locuteurs *mòvólò-gùn*, onze (11) ont répondu moyennement et deux (02) très-bien ;
 - sur les quatre (04) locuteurs *mòvólò-dèfi*, on compte un (01) faiblement, deux (02) moyennement et un (01) très-bien ;
 - sur les quatre (04) locuteurs *mòvólò-tòli*, on compte trois (03) moyennement et un (01) très-bien.

Sur les dix-sept (17) locuteurs *dèfi*, nous comptons dix (10) qui parlent *gùn*, cinq (05) qui parlent *gùn* et *mòvólò* et deux (02) qui parlent *gùn*, *mòvólò* et *tòli*. Il y a donc intercompréhension entre les locuteurs *dèfi* et les locuteurs *gùn*, *mòvólò* et *tòli*. S’agissant des degrés d’intercompréhension, on obtient :

- un (01) faiblement et neuf (09) moyennement sur les dix (10) locuteurs *dèfi-gùn* ;
- trois (03) moyennement et deux (02) très-bien sur les cinq (05) locuteurs *dèfi-mòvólò* ;
- deux (02) moyennement sur les deux (02) locuteurs *dèfi-tòli*.

3.4.2. De la direction de l’intercompréhension

Les données issues de l'enquête ont révélé la direction de l'intercompréhension. Nous entendons par direction de l'intercompréhension, le sens dans lequel se dirige l'intercompréhension au sein des locuteurs des parlers. Ainsi, on note l'intercompréhension réciproque lorsque c'est dans les deux sens et l'intercompréhension unidirectionnelle lorsque c'est dans un sens. Dans le tableau N°15 suivant, nous présentons la direction de l'intercompréhension entre les locuteurs *gùn*, *mòvólò*, *tòlì* et *dèfì*.

Tableau N°15 : Direction de l'intercompréhension entre les locuteurs *gùn*, *mòvólò*, *tòlì* et *dèfì*

Locuteurs	Direction d'intercompréhension
<i>gùn-mòvólò</i>	Réciproque
<i>gùn-tòlì</i>	Réciproque
<i>gùn-dèfì</i>	Réciproque
<i>mòvólò-tòlì</i>	Unidirectionnelle (<i>mòvólò</i>)
<i>mòvólò-dèfì</i>	Réciproque
<i>tòlì-dèfì</i>	Unidirectionnelle (<i>dèfì</i>)

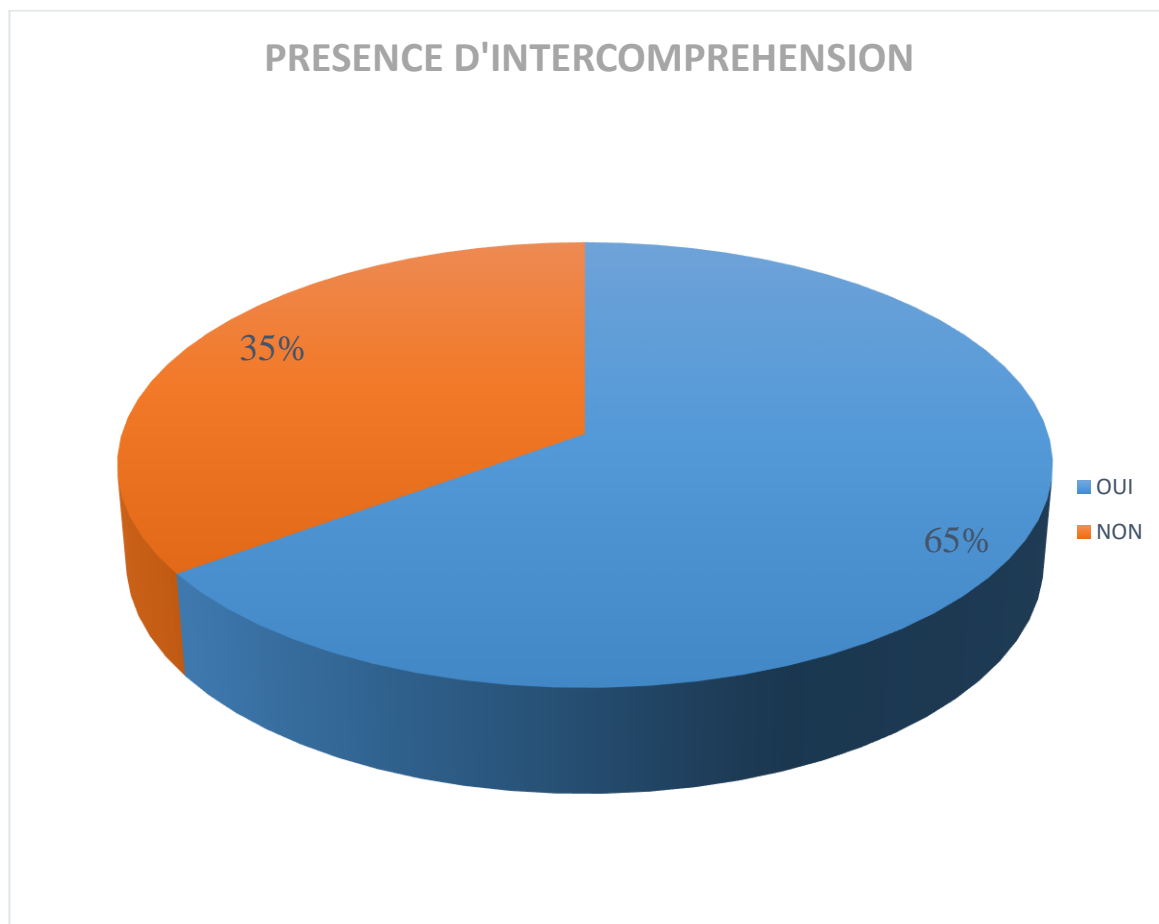
Source : Traitement des données de l'enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

3.4.3. Récapitulatif des résultats des enquêtes majeurs

Nous retenons que sur les quatre-vingt (80) adultes enquêtés, il n'y a que cinquante-deux (52) qui s'expriment au moins dans l'un des quatre parlers de l'étude. Ainsi, à la question de savoir s'ils comprennent les autres quand ils parlent leur langue maternelle, comme le montre le graphique N°3, nous avons **65%** de

locuteurs qui se comprennent mutuellement contre **35%** de locuteurs qui comprennent uniquement leur langue maternelle.

Graphique N° 3 : La présence d'intercompréhension au sein des locuteurs des parlers de l'étude



Source : Traitement des données de l'enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

Par ailleurs, près de 6% des enquêtés ont répondu qu'ils comprennent faiblement les autres quand ils parlent leur langues maternelle contre 15% ayant affirmé comprendre parfaitement les autres quand ils s'expriment. Ceux qui comprennent moyennement les autres locuteurs (78,85%) sont les plus représentés dans notre population d'étude (Tableau N°16).

Tableau N°16 : Récapitulatif des degrés d'intercompréhension

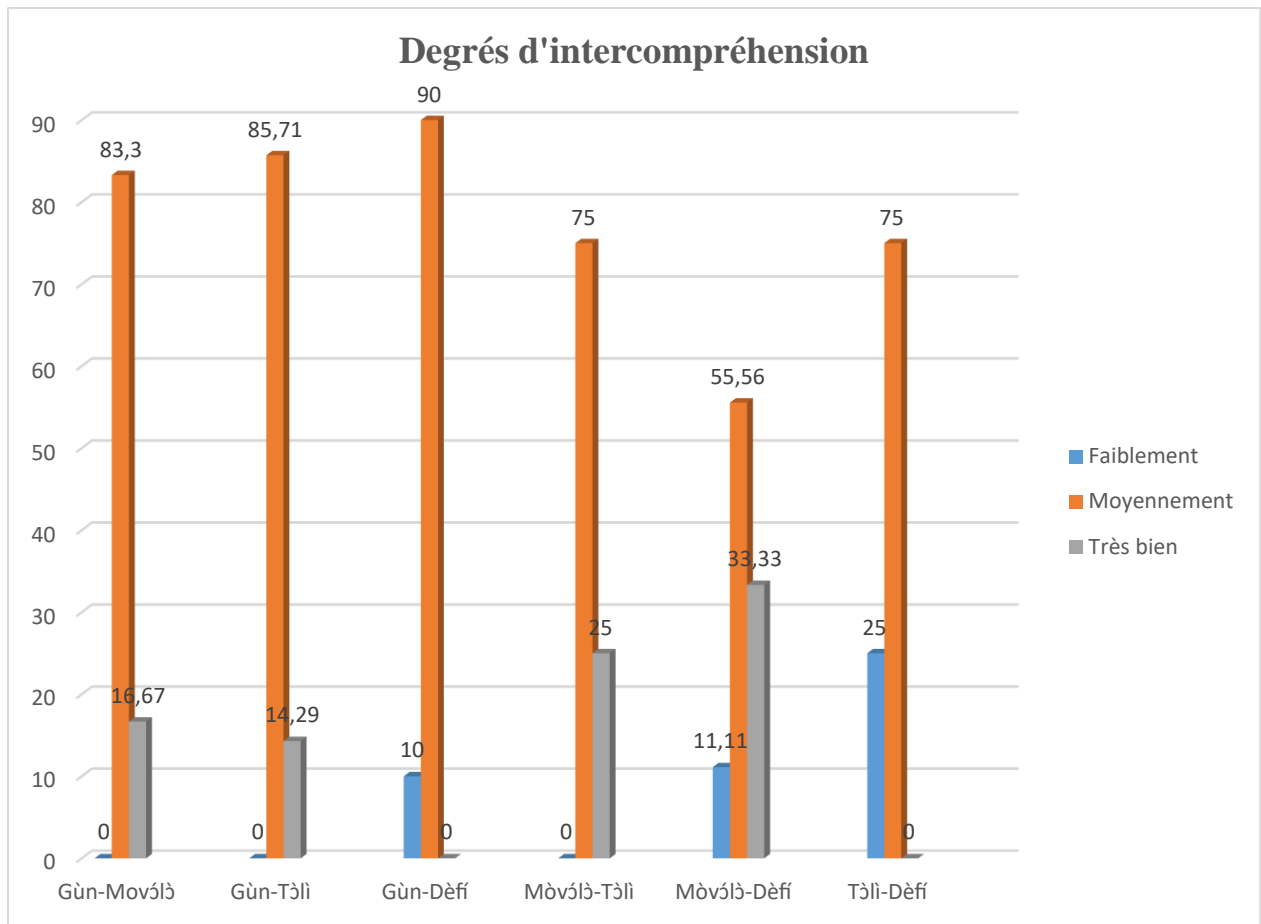
Degré/Parlers	Gùn- Movólò	Gùn- Tòli	Gùn- Dèfi	Mòvólò- Tòli	Mòvólò- Dèfi	Tòli- Dèfi	Total
Faiblement	0%	0%	10%	0%	11,11%	25%	5,77%
Moyennement	83,33%	85,71%	90%	75%	55,56%	75%	78,85%
Très-Bien	16,67%	14,29%	0%	25%	33,33%	0%	15,38%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%

Source : Traitement des données de l'enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

Nous présentons ici le graphique N°4 pour rendre compte du récapitulatif des degrés d'intercompréhension.

De l'analyse faite de ce graphique, nous remarquons qu'en général les locuteurs se comprennent mutuellement. En effet, plus de la moitié des locuteurs de chaque parler affirment comprendre moyennement les autres quand ils s'expriment dans leur langue. Les locuteurs *gùn-mòvólò*, *gùn-tòli*, *mòvólò-tòli* et *mòvólò-dèfi* se comprennent mutuellement au moins moyennement. Notons aussi que parmi les locuteurs *gùn-dèfi* et *tòli-dèfi*, il n'y a pas eu de locuteur qui comprenne parfaitement les autres quand ils s'expriment dans leur langue maternelle.

Graphique N°4 : Les degrés d'intercompréhension

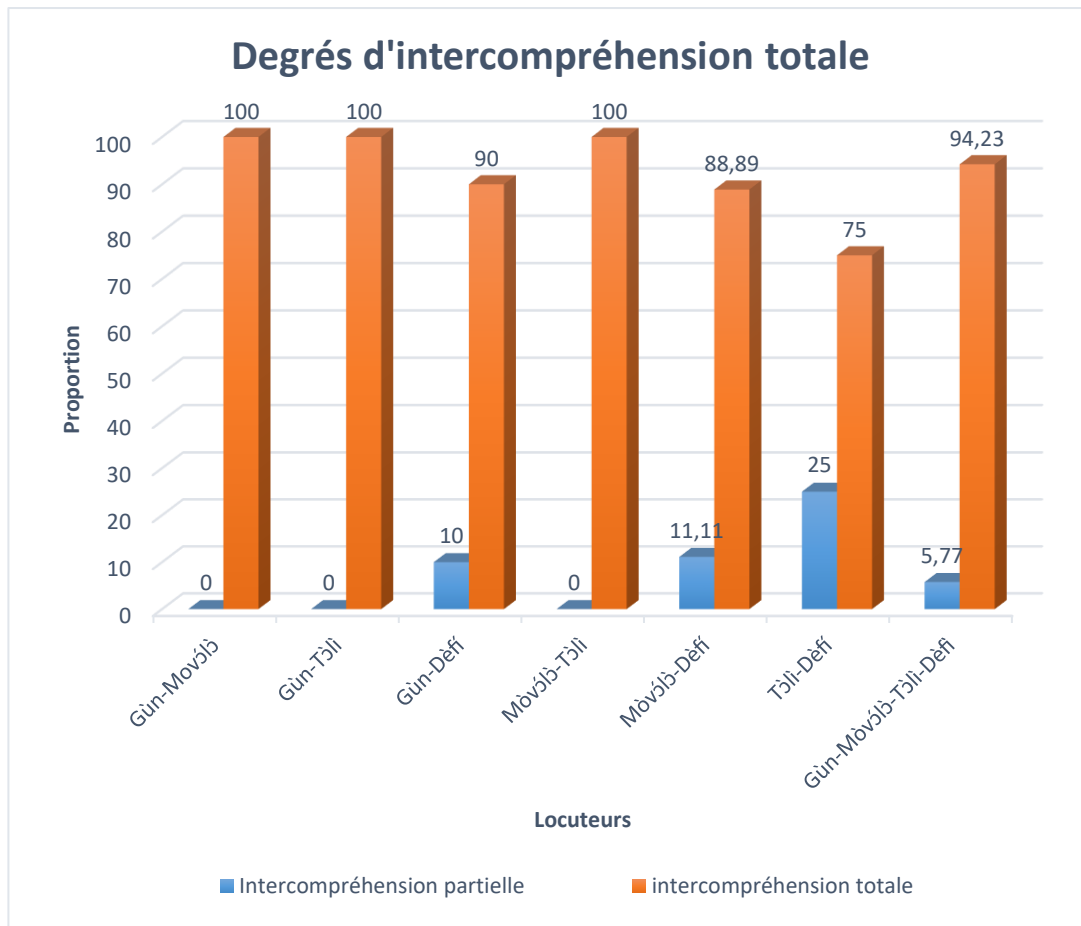


Source : Traitement des données de l'enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

En considérant les degrés (moyennement et très-bien) comme degré d'intercompréhension totale et le degré faiblement comme degré d'intercompréhension partielle, nous obtenons les résultats ci-dessous comme le montre le graphique N°5.

En analysant le graphique N°5, nous remarquons de façon générale qu'au niveau des locuteurs des parlers de notre étude, il y a présence d'intercompréhension totale et les taux d'intercompréhension partielle observés sont relativement faibles. Chez les locuteurs *gùn-mòvólò*, *gùn-tòlì* et *mòvólò-tòlì*, nous notons une totale intercompréhension.

Graphique N°5 : Les degrés d'intercompréhension totale



Source : Traitement des données de l'enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

Nous présentons enfin dans un même tableau les résultats obtenus jusqu'à en matière d'intercompréhension. Le tableau N°17 présente une vue comparative des résultats et permet de vérifier si les résultats obtenus sur le terrain confirment ou infirment ceux issus de l'étude lexicostatistique.

Tableau N°17 : Comparaison des degrés d'intercompréhension

		Gùn- Movólò	Gùn- Tòli	Gùn- Dèfi	Mòvólò- Tòli	Mòvólò- Dèfi	Tòli- Dèfi	Gùn- Mòvólò- Tòli-Dèfi
Degré d'intercompréhension partielle	Etude lexicostatistique	4	7	10	5	8	11	7,5
	Enquête de terrain	0	0	10	0	11,11	25	5,77
Degré d'intercompréhension totale	Etude lexicostatistique	96	93	90	95	92	89	92,5
	Enquête de terrain	100	100	90	100	88,89	75	94,23

Source : Résultats de l'étude lexicostatistique et de l'enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

En analysant le tableau N°17, nous remarquons que les résultats obtenus à l'aide de l'analyse lexicostatistique sont plus ou moins analogues à ceux obtenus lors de la collecte de données effectuée sur le terrain. En effet, l'écart le plus important observé est une différence de 14 points obtenus chez les locuteurs *tòlì-dèfì*. Ainsi, il ne serait pas périlleux d'affirmer que les données récoltées à l'aide du questionnaire viennent confirmer les résultats de l'étude lexicostatistique.

3.4.4. Présentation et interprétation des résultats des enquêtés mineurs

Dans l'optique d'étudier l'intercompréhension au sein des locuteurs mineurs, vingt (20) enfants ont été enquêtés lors de notre recherche. Il est important de préciser que sur les vingt (20) enfants, il n'y a pas d'étrangers. Ils sont tous originaires de la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí) ; dix (10) ont pour langue maternelle le *mòvólò* et les dix (10) autres, le *dèfì*.

A ce niveau, sera d'abord analysée l'intercompréhension *mòvólò-dèfì* au sein des locuteurs mineurs, ensuite, celle entre les locuteurs *mòvólò-gùn*, *mòvólò-tòlì*, *dèfì-gùn* et *dèfì-tòlì*. À cet effet, nous prenons seulement en considération les résultats liés à la question de connaître le degré auquel ils comprennent les autres quand ils parlent leur langue maternelle.

Ainsi, nous notons ce qui suit :

- sur les dix (10) locuteurs *mòvólò*, sept (07) parlent aussi *gùn*. À la question de savoir à quel degré ils comprennent les autres, les sept (07) ont répondu faiblement. Les trois (03) restants ne parlent que le français comme autre langue ;
- Sur les dix (10) locuteurs *dèfì*, quatre (04) parlent *gùn*, trois (03) *mòvólò* et trois (03) *tòlì*. À la question de savoir le degré auquel ils comprennent les autres, tous les dix (10) ont répondu faiblement.

Le constat après l'analyse de ces résultats est que le parler le plus compris par les enfants est le *gùn*. Par ailleurs, ils ne comprennent les autres parlers que faiblement. De ces résultats, nous pouvons retenir qu'il y a aussi présence

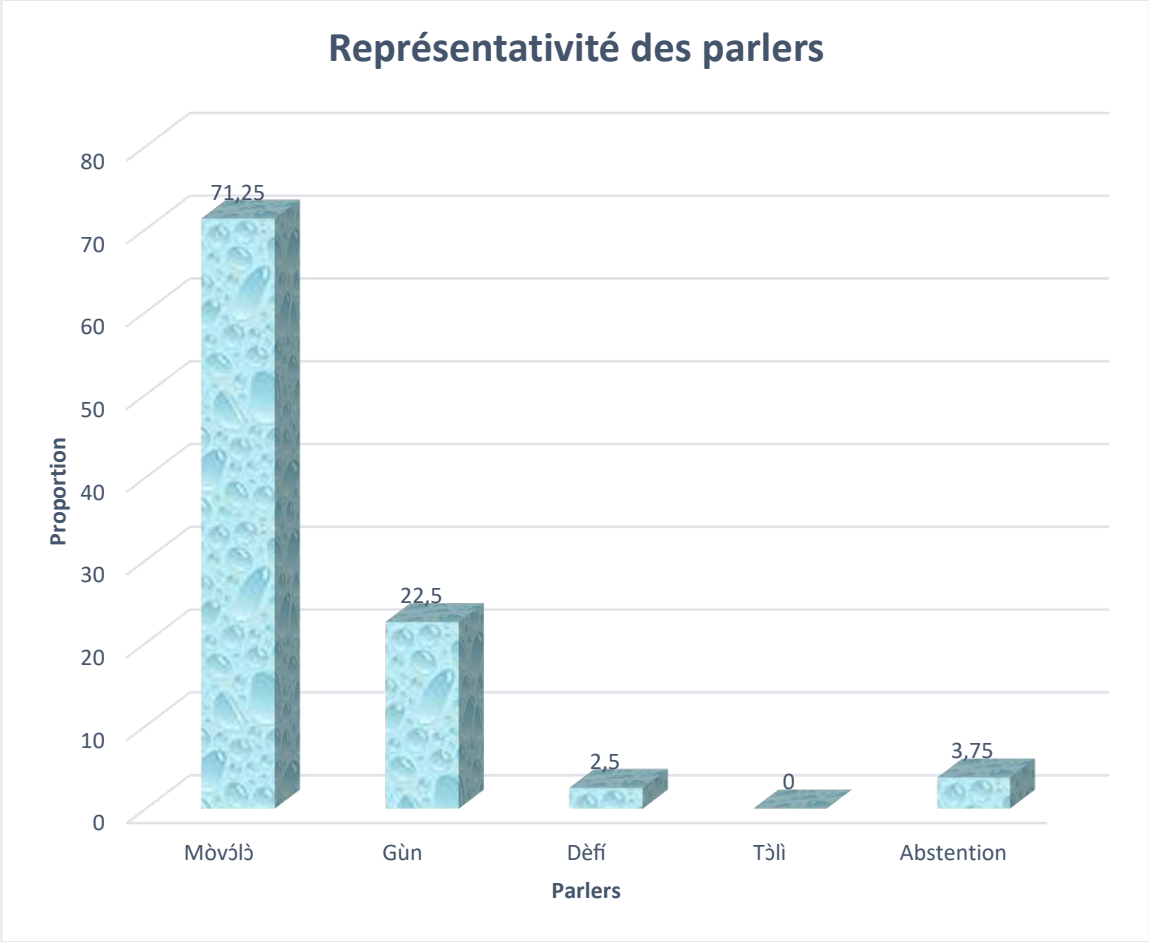
d'intercompréhension chez les mineurs. Cependant, selon que l'on soit mineur ou majeur, le degré d'intercompréhension varie. Ceci pourrait s'expliquer par l'effet du facteur « âge ». En effet, le fait que les adultes aient eu le temps nécessaire de s'habituer aux autres parlers différents de leur langue maternelle serait une cause plausible de cette différence observée et nous formulons de ce fait l'hypothèse que les mineurs aussi connaîtront certainement la même expérience.

3.5. De la représentativité d'un parler dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí)

« La représentativité est le caractère de ce qui est représentatif, c'est-à-dire qui représente bien les choses ou les personnes d'un ensemble plus large, de la même catégorie, ayant les mêmes caractéristiques. » (Hermet 2015). La représentativité d'un parler ne saurait dépendre des critères linguistiques. Autrement dit, la représentativité d'un parler ne saurait être appréciée sans l'unanimité. Ainsi, un parler est représentatif, lorsqu'il est plus utilisé dans la communication et reconnu tel.

À ce niveau, nous nous appuyons sur les données recueillies à l'aide de notre questionnaire pour identifier le parler représentatif dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí). A la question de savoir la langue la plus parlée dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí), le graphique N°6 présente les différents résultats. En analysant le graphique, on remarque que le parler le plus représentatif dans la commune de **Sèmè-Podji** (Sèmè-Pójí) est le *mòvólò* (**71,25%**) ; il est suivi des autres parlers *gùn*, *dèfí* et *tòlì* avec respectivement 22,5%, 2,5% et 0%. Près de 4% des enquêtés se sont abstenus de choisir un parler représentatif.

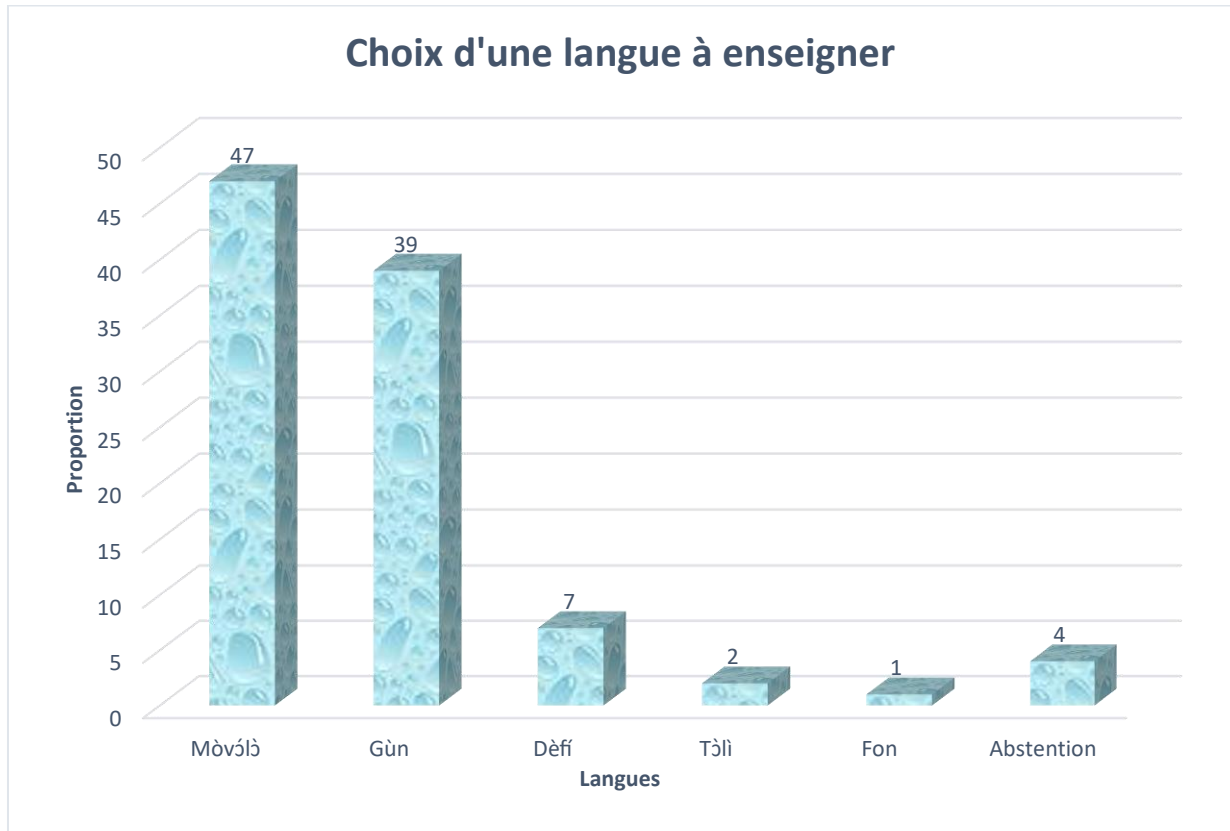
Graphique N°6 : Représentativité d'un parler dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Póji)



Source : Traitement des données de l'enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

3.6. Du choix d'un parler comme médium d'enseignement dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí)

Graphique N°7 : Choix d'un parler comme médium d'enseignement à Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí)



Source : Traitement des données de l'enquête de terrain, Anani-Kassa (2018)

Le graphique N°7 présente les réponses obtenues à la question de savoir quelle langue choisir au cas où le choix d'une langue à enseigner dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí) se poserait. On remarque que le parler majoritairement choisi par les enquêtés est le *mòvólò*. En effet, **47%** des enquêtés ont choisi le *mòvólò* ; il est suivi du *gùn* avec **39%**.

Il faut montrer ici que la plupart des locuteurs ont choisi, par préférence leur langue maternelle. Ce constat s'est le plus fait sentir au niveau des enfants qui ont choisi le *mòvólò* et le *dèfi* selon qu'ils en soient locuteurs ou non. A cet effet, il est impérieux de rappeler qu' « *un facteur que nous devons avoir présent*

à l'esprit est la forte résistance que presque tout groupe exerce contre les tentations de le priver de sa langue maternelle. On dirait que, en ce moment même, si l'on note un certain degré de tolérance des locuteurs vis-à-vis d'autres langues, et qu'ils se mettent même volontiers à apprendre des langues autres que la leur, toute menace réelle ou imaginaire d'éliminer leur langue est violemment contrariée » Ansre (1970 : 6), traduit par H. B. Capo.

Ainsi, nous comprenons que des locuteurs choisissent leur propre langue maternelle. Cependant, il convient de faire remarquer que la plupart des étrangers du milieu ont porté leur choix sur le *gùn*. De plus, nous avons même identifié parmi les locuteurs *mòvólò* une réponse intéressante. En effet, après avoir choisi le *gùn*, l'enquête ajoute : « *parce que les fòn, les tólì, les mòvólò, les dèfì parlent tous la langue gùn.* ».

Le choix d'une langue comme médium d'enseignement doit obéir à certains critères. Tout d'abord, le **choix de langue** apparaît comme une exigence pédagogique dans un contexte multilingue. Ainsi, il désigne la sélection d'une ou de quelques langues nationales à enseigner à l'école formelle. Les langues choisies doivent être préalablement codifiées, servir de langue d'apprentissage dans le non formel, faire l'objet d'une recherche suffisante sur les plans de la description linguistique (phonétique et phonologie, morphologie, dialectologie, sémantique, lexicographique...) et de la sociolinguistique. Elles doivent avoir un grand nombre de locuteurs et le statut de langue véhiculaire.

La langue est différemment qualifiée en fonction de son statut social, de sa couverture géographique, de son utilité. On parle ainsi de langue maternelle, de langue mère, de langue nationale, de langue véhiculaire, de langue transfrontalière, etc.

Elle est dite "**nationale**" lorsqu'elle est parlée par l'ensemble des habitants d'une même aire géographique constituant un pays ou une nation. Pour Marc-Laurent Hazoumê, les langues nationales sont « *l'ensemble des parlers en présence dans un pays, à l'intérieur d'un territoire, en dehors bien-sûr des*

langues étrangères ». Au Bénin, sont considérées comme langues nationales la soixantaine de parlers utilisés par les Béninois sur le territoire national, à l'exclusion des langues extérieures au Bénin, et regroupe toutes les langues maternelles des Béninois.

Lorsque la langue nationale sert systématiquement de moyen de communication entre des populations de langues maternelles différentes, on l'appelle " **langue véhiculaire**". C'est le cas par exemple du *fɔngbè* lorsqu'il est utilisé par des locuteurs *yoruba* et *dendi* dans les marchés du Bénin. C'est aussi le cas du *gɛngbè* utilisé par les locuteurs *fɔn*, *aja*, *waci*, *xwéda*. Le *dendi* répond également à cette définition lorsqu'il est parlé par les Baatɔmbu, les Bɛtamaribe, les yowa, ce qui permet par exemple, à un natif du *baatɔnum* de communiquer avec un locuteur du waama.

Les quatre parlers de notre étude obéissent tous et de façon rigoureuse à deux critères parmi ceux que nous avons cités ci-dessus. Il s'agit de :

- Ils sont tous codifiés ;
- Ils servent de langue d'apprentissage dans le non formel.

Quant aux autres critères, il convient que nous apportions quelques précisions. En effet, les quatre parlers font l'objet de recherche, mais pas encore suffisante sur les plans de la description linguistique (phonétique et phonologie, morphologie, dialectologie, sémantique, lexicographique...) et de la sociolinguistique, puisqu'il reste encore à faire. Néanmoins, nous pourrions affirmer sans nous tromper que le *gùn* est en avance sur les autres parlers car ayant déjà fait l'objet de trois thèses de doctorat que sont :

- HAZOUMÊ Marc-Laurent, 1979, *Etude descriptive du gùngbè (Phonologie et Grammaire) suivie d'un essai sur la segmentation*, Thèse de doctorat du 3^{ème} cycle, Université de la Sorbonne, Paris III.
- ABOH, E. O. 1999. *From the syntax of gungbe to the grammar of gbe*, Suisse, la Carte SA. Sierre.

- LIGAN Dossou Charles, 2015, *Questions de terminologies dans les médias au Bénin : le cas du gùngbè*, Thèse de doctorat unique, Université d'Abomey-Calavi.

Par ailleurs, concernant le nombre de locuteurs, nous pouvons aussi dire que le *gùn* a plus de locuteurs que les autres car il est parlé dans plusieurs autres localités.

Quant au statut de langue véhiculaire, seul le *mòvólò* obéit à ce critère. En effet, le caractère véhiculaire d'une langue peut-être aussi assimilé à son caractère représentatif. Si dans l'aire géographique de la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí), le *mòvólò* est majoritairement choisi comme parler représentatif, nous pouvons accorder ce statut au *mòvólò*. Cependant, le constat révèle que le *gùn* est une langue véhiculaire dans tout le département de l'Ouémé.

Au Bénin, le Conseil des Ministres du 15 juillet 1992 a pris la décision d'introduire à l'école formelle six (06) langues nationales : le *àjàgbè*, le *baatɔnum*, le *dèndi*, le *ditammari*, le *fɔngbè* et le *yoruba*. Depuis lors, tous les projets éducatifs élaborés dans le but d'utiliser les langues nationales béninoises à l'école formelle se réfèrent à cette décision et à celle prise à l'atelier de Possotomè (Pòsòtòmè) tenu en 2008, qui ajoute à ces six (6) langues, quatre autres telles que le *yom*, le *fulfudé*, le *gèngbè* et le *gùngbè*.

En définitive, même si le *mòvólò* est choisi par nos enquêtés pour être la langue à utiliser comme médium d'enseignement dans la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Pójí), les critères sus-cités le disqualifient.

Dans le cadre du projet Écoles et Langues Nationales en Afrique (ELAN-Afrique), l'expérience de l'introduction des langues dans le système éducatif formel se fait déjà sur le territoire national. Elle est à sa cinquième année pour les six (06) premières langues et à sa quatrième année pour les quatre (04) dernières langues. Dans le département de l'Ouémé et plus précisément dans les communes de Porto-novo, d'Adjarra et de Sèmè-Podji, c'est le *gùngbè* qui est en

expérimentation. Le *gùngbè* est en expérimentation dans les écoles primaires publiques de Djègan kpèvi (Jègàn kpèví), Dowa (Đòwà) et Agbokou (Àgbòkú) à Porto-novo ; à l'école primaire publique d'Adjarra (Àjră) dans la commune d'Adjarra et à l'école primaire publique de Sèmè-Podji (Sèmè-Póji) dans ladite commune.

En conséquence, puisque le *gùn* est déjà aussi choisi par l'atelier de Possotomè (Pòsòtòmè) 2008 et fait objet d'expérimentation dans la commune, nous proposons donc que cette langue soit maintenue et que l'enseignement dans cette langue soit généralisé, en son temps, dans toute la commune de Sèmè-Podji (Sèmè-Póji).

CONCLUSION GÉNÉRALE

Au plan géographique, le *gùn*, le *mòvólò*, le *tòlì* et le *dèfì* sont tous parlés dans le département de l’Ouémé, particulièrement dans la commune de Sèmè-kpodji (Sèmè-kpójì). Cependant, au plan génétique, c’est le *mòvólò*, le *tòlì* et le *dèfì* qui présentent les mêmes caractéristiques. La différence se situe seulement au niveau du préfixe nominal /i-/ dont dispose le *dèfì* et qui est absent en *mòvólò* et en *tòlì*. Ainsi, on note quatre préfixes nominaux en *mòvólò* et en *tòlì* : /a-/ , /ɔ-/ , /ɛ-/ , /o-/ contre cinq en *dèfì* : /a-/ , /ɔ-/ , /ɛ-/ , /o-/ , /i-/ . D’après les résultats de notre étude lexicostatistique, nous constatons que les quatre parlers ont plusieurs termes en commun. Le test phi (Φ) appliqué nous a permis de déterminer la proportion de réduction de l’erreur. Nous pouvons donc affirmer, tout en tenant compte de la marge d’erreur, que les locuteurs *gùn*, *mòvólò*, *tòlì* et *dèfì* peuvent se comprendre à 92,5% et donc ont un degré de parenté très élevé. Des discussions des résultats de la recherche, nous retenons que les parlers ont des spécificités qui ressortent de la langue mère qu’est le proto-gbè. Aussi, avons-nous discuté de la représentativité et du choix d’un parler comme médium d’enseignement dans la commune. À cet effet, une enquête a été réalisée en vue de confirmer nos résultats au plan lexicostatistique et de déterminer objectivement le choix du médium d’enseignement. Nous avons analysé ce choix au regard des critères objectifs. En conséquence, pour la phase de généralisation de l’introduction des langues nationales dégagées auparavant dans le système éducatif formel, nous proposons le choix du *gùn* comme médium d’enseignement dans tout le département de l’Ouémé (Wémè). Il serait intéressant que l’étude lexicostatistique s’étende sur tout le continuum dialectal gbè. Cette étude est une première en dialectologie et demeure un tremplin pour la dialectométrie. Cette dernière apporte de nos jours quelques réponses aux nombreuses questions qui se posent sur le vaste chantier du multilinguisme. De nombreux travaux sont en cours sur la politique linguistique du Bénin qui n’est pas encore appliquée. C’est ainsi que certains

proposent de choisir des langues aux niveaux départemental, communal et local. Pour vérifier si ces langues sont effectivement éligibles, il faut la lexicostatistique. Un article (Kinhou, 2018) est même sous presse et aborde la question.

RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES

- ABOH, E. O.** 1993b. Théorie syntaxique et syntaxe du gun, mémoire de licence, Université de Genève.
- ABOH, E. O.** 1999. *From the syntax of gungbe to the grammar of gbe*, Suisse, la Carte SA. Sierre.
- ANANI-KASSA, K. R. A.** 2012. Etude comparative de l'interrogation et de la négation dans trois parlers gbè : le phla, le mòvólò et le gùn, mémoire de maîtrise, UAC.
- CALVET, L-J.** 1981. *Les langues véhiculaires*, Paris, P.U.F. Que sais-je ? n° 1916, 123 p.
- CAPO, H. B. C.** 1981. A diachronic phonology of the "Gbe": Dialect cluster, PhD, Université du Ghana.
- CAPO, H. B. C.** 1986. La renaissance du gbe, une langue de l'Afrique occidentale : Etude critique sur les langues Ajatado : l'ewe, le fon, le gen, l'aja, le gun, etc. Lomé.
- CAPO, H. B. C.** 1993. « Les langues Gbe : convergence et/ou divergence? », *Frankfurter Africanistische Blätter* 5 : 5-24.
- CAPO, H. B. C.** 2003. « De l'évolution du proto-gbe au gungbe actuel », *Cahier d'Etudes Linguistiques* N°7: 7-30. ISSN 1659-6285.
- C.N.L.** 1983. Atlas Sociolinguistique du Bénin, Abidjan/Paris : ILA/ACCT.
- CENALA**, 2003. *Atlas et étude sociolinguistique du Bénin*, éd. Revue et corrigée, Cotonou.
- CRUZ (da) M. et DJIHOUESSI, C. B.** 2014. « Choix des langues de scolarisation en contexte multiculturel : cas de l'Afrique francophone » *Revue du CAMES*, vol. 00 (0), pp.2-13
- DJIHOUESSI, C. B.** 2009. « Problématique du médium d'enseignement en contexte scolaire multilingue: quelles solutions pour une éducation de qualité »

in Tchtchi, Toussaint Y. (s/d), *Langues et politiques de langue au Bénin*, Editions Ablòdè/UAC, pp. 105-137.

DJOGUE, D. E. 2016. Le système nominal du tòligbè, mémoire de licence, Université d'Abomey-calavi, 2016, 51p.

DOSSOU, D. 2015. Etude du système verbal du tòligbe, Mémoire de DEA, Université d'Abomey-Calavi (UAC).

DUBOIS, J. et al.1989. *Dictionnaire de Linguistique*, Larousse, Paris.

GBETO, F. 1995. Quelques aspects comparatifs et diachroniques de la tonologie du Gbe, *Afrika und Ubersee* 78 : 73-99.

GBETO, F. 2003 « Une esquisse tonologique du mòvólò, dialecte gbe du Sud-Bénin », *Cahiers d'Etudes Linguistiques* N°6 : 47-59.

GBETO, F. 2005. Esquisse de la tonologie synchronique du tólì, dialecte gbe du Sud-Bénin, *Archiv Orientalní*, Volume 73 : pp. 299-323.

GOEBL, H. 2008. Brève introduction aux problèmes et méthodes de la dialectométrie, *Revue linguistique romane*, pp. 88-106.

HAZOUMÊ, M-L. 1979. *Etude descriptive du gùngbè (Phonologie et Grammaire) suivie d'un essai sur la segmentation*, Thèse de doctorat du 3^{ème} cycle, Université de la Sorbonne, Paris III.

HAZOUMÊ, M-L.1981. Une esquisse phonologique du tófingbe, CNL, Cotonou.

HONADO, P. 2005. Esquisse comparative du xwlagbe dans les communes de Sèmè-kpodji et de Grand-Popo, mémoire de maîtrise, UAC.

INALA, 2016. *Alphabet des langues nationales*, Cotonou, 8^{ème} édition.

KINHOU, S-M. 1983. Contribution à une étude comparative de la détermination nominale en Fongbe et en Gungbe, Mémoire de maîtrise, UNB, Abomey-Calavi.

KINHOU, S-M. 1995. *Eléments de morphologie nominale du xwelagbe*, mémoire de DEA, Université de Lomé.

- KINHOU, S-M.** 2004. Le nom construit en gbè, à partir de la morphologie lexicale du phelagbe, Thèse de doctorat unique, Université de Lomé.
- KINHOU, S-M.** 2014. Proverbes et dictons phela, présentation linguistique, Star éditions, Cotonou.
- KINHOU, S-M.** 2015. Eléments de lexicologie xwela, les éditions Ablòḍe, UAC, Cotonou
- KINHOU, S-M.** et **ANANI-KASSA K. R. A.** 2017. Analyse lexicostatistique dans trois parlers gbè : le gùn, le mòvólò et le dèfi, Communication présentée au VIème Colloque des Sciences, Cultures et Technologies, UAC du 25-30 septembre 2017.
- KOSSOUHO, F. F.** 1999. Une esquisse d'étude comparative de trois parlers gbe : l'ajla, le gun, le wéme, Mémoire de maîtrise, UNB, Abomey-Calavi.
- LEONARD, J-L.** 2012. Eléments de la dialectométrie générale, Michel Houdiard éditeur, 199 p.
- MARIEN, B. et al.** 2003. *Guide pratique pour l'utilisation de la statistique en recherche : le cas des petits échantillons*, Agence universitaire de la Francophonie, Québec.
- TCHITCHI, Y. T.** 2009. « Profil linguistique et sociolinguistique du Bénin » in Toussaint Yaovi Tchitchi (s/d), *Langues et politiques de langues au Bénin*, Labo Gbe, Cotonou, pp. 31-56.
- METUZ, L.** 2006. « L'émergence de la lexicostatistique et de la glottochronologie en France au 19è s. : Constantine Samuel Rufinesque, Jules Dumont d'Urville et Paul Broca », *Histoire, épistémologie, Langage*, N° 28-2, pp. 125-155.

TABLE DES MATIÈRES

DÉDICACE.....	I
REMERCIEMENTS	II
RÉSUMÉ.....	III
ABSTRACT	IV
BĚKPLÍ.....	V
LISTE DES TABLEAUX ET GRAPHIQUES.....	VI
SOMMAIRE	VII
INTRODUCTION.....	1
CHAPITRE I : CONTEXTE GÉNÉRAL DE L'ÉTUDE.....	3
1.1. Situation géographique et classification des quatre parlers de l'étude.....	3
1.1.1. Situation géographique des quatre parlers	3
1.1.2. Classification génétique des quatre parlers.....	6
1.2. Problématique	9
1.3. Cadre théorique	10
1.4. Démarche méthodologique	11
CHAPITRE II : PRÉSENTATION ET ANALYSE LEXICOSTATISTIQUE DES RÉSULTATS.....	15
2.1. Présentation des résultats de l'étude	15
2.1.1. Les termes identiques	15
2.1.2. Les termes semblables mais pas identiques	16
2.1.3. Les termes carrément différents	16
2.1.4. Récapitulatif des résultats.....	17
2.2. Analyse lexicostatistique des résultats	20
2.2.1. Interprétation	20

2.2.2. Récapitulatif	21
2.2.3. Calcul du <i>phi</i> pour <i>gùn-mòvólò</i>	26
2.2.4. Calcul du <i>phi</i> pour <i>mòvólò-tòlì</i>	28
2.2.5. Calcul du <i>phi</i> pour <i>tòlì-gùn</i>	30
2.2.6. Calcul du <i>phi</i> pour <i>gùn-dèfì</i>	32
2.2.7. Calcul du <i>phi</i> pour <i>mòvólò-dèfì</i>	34
2.2.8. Calcul du <i>phi</i> pour <i>tòlì-dèfì</i>	36
2.2.9. Conclusion partielle	38
CHAPITRE III : DISCUSSION DES RÉSULTATS DE LA RECHERCHE....	39
3.1. De l'aspect phonétique des données	39
3.1.1. Le système consonantique des quatre parlers	40
3.1.2. Le système vocalique des quatre parlers	41
3.1.2.1. Les voyelles orales	41
3.1.2.2. Les voyelles nasales	41
3.2.3. Les unités suprasegmentales des quatre parlers	42
3.3. Vers une analyse phonologique diachronique des données	44
3.4. De l'intercompréhension au sein des locuteurs du <i>gùngbè</i> , <i>mòvólò</i> , <i>tòlìgbè</i> et <i>dèfì</i>	46
3.4.1. Présentation et interprétation des résultats des enquêtes majeurs	46
3.4.2. De la direction de l'intercompréhension	49
3.4.3. Récapitulatif des résultats des enquêtes majeurs	50
3.4.4. Présentation et interprétation des résultats des enquêtes mineurs	55
3.5. De la représentativité d'un parler dans la commune de Sèmè-Podji	56
3.6. Du choix d'un parler comme médium d'enseignement dans la commune de	

Sèmè-Podji	58
CONCLUSION	63
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES	65
ANNEXES	A
TABLE DES MATIÈRES	I